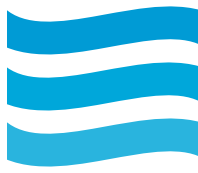


# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Juin 2016

Abonnement de soutien

30 Frs CCP 12-16757-3

Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



Page 3  
Les activités à ne pas manquer

Page 6  
Le budget à la loupe

Par un don de 25.000 francs versé à «Graine de Baobab», une association genevoise au Burkina Faso, Versoix soutient activement une vingtaine de villages dans leur développement.

## L'AGENDA

**Du mercredi 1 juin au samedi 4 juin 20h30**  
Théâtre Alroma  
«Les belles soeurs»  
Réservation conseillée au 078 638 09 00  
Ouverture des portes à 19h30  
Prix : 20.--, AVS 15.--, enfants 10.--  
Caves de Bon-Séjour

**Jusqu'au 12 juin**  
Exposition  
«Artistes d'ici - Abstraction»  
Galerie du Boléro, entrée libre

**Jusqu'au 19 juin**  
Exposition « Brun de Versoix »  
Galerie du Boléro, entrée libre

**Vendredi 3 juin 20h30**  
CinéVersoix : CAFÉ SOCIETY

**Du samedi 4 juin au vendredi 10 juin**  
MiniExpoPhotos  
«Versoix à la croisée des regards»  
Espace Passerelle de la Pelotière

**Samedi 4 juin 19h00**  
Spectacle de théâtre AEQV  
«Moulin Rouge»  
Aula des Colombières

**Dimanche 5 juin 17h00**  
Spectacle de théâtre AEQV  
«Moulin Rouge»  
Aula des Colombières

**Mardi 7 juin 19h00**  
Sérénade au Maire  
Parc de la Mairie (côté lac)

**Mercredi 8 juin 14h30**  
Salle communale Lachenal  
DON DU SANG

**Du mercredi 8 juin au samedi 11 juin 20h30**  
Théâtre Alroma  
«Les belles soeurs»  
Réservation conseillée au 078 638 09 00  
Ouverture des portes à 19h30  
Prix : 20.--, AVS 15.--, enfants 10.--  
Caves de Bon-Séjour

**DU 8 AU 21 JUIN**  
Pianos de rue à la disposition de la population  
Belvédère de Port-Choiseul  
Versoix Centre-Ville, devant le Boléro

**Samedi 11 juin 14h30**  
Safari-photos  
«A la croisée des Regards»  
Ecogia

**Samedi 18 juin 10h30**  
Fête de la musique  
Concert de la Musique Municipale de Versoix et de l'école de musique Croqu'Notes  
Place de la gare de Versoix

**Samedi 25 juin 11h00 A 14h00**  
Vernissage de l'exposition d'Alain Rességuier « Corps & âme »  
Exposition jusqu'au 28 août  
Galerie du Boléro, entrée libre

**Lundi 27 juin 20h00**  
Conseil municipal  
Maison du Charron

**Judi 30 juin et vendredi 1 juillet**  
Fête des Promotions avec cortège le vendredi  
Espace Lachenal



## EDITO

### Ne pas confondre une salle d'exposition avec une salle de projection !

Reflets de la soirée consacrée à la liberté d'informations proposée par le conseil administratif Versoisien lundi 2 mai, avec la présentation d'un film « De l'autre côté de la mer » réalisé par Monsieur Pierre Maillard.

Il s'agit de l'histoire d'un reporter photographe qui, écoeuré par les images violentes et inhumaines qu'il a prises dans sa carrière, décide de ne plus photographier que des arbres, ces êtres sans violence. Un film intéressant avec de belles images, à voir sur grand écran.

Malheureusement, il ne faut pas confondre une salle d'exposition avec une salle de projection ! La centaine de

personnes présentes a pu tester, in visu, l'adéquation de ce fait.

Comment visualiser dans de bonnes conditions un film présenté de cette façon, j'énumère :

- Ecran trop petit et placé trop bas.
- Film présenté sur ordinateur, entrecoupé et saccadé.
- Il a fallu attendre la 25ème minute pour que le « projectionniste » s'aperçoive que le sous-titrage manquait et vienne réaliser le réglage.
- Sièges sur sol plat; donc dès le troisième rang, on ne voit plus que la moitié de l'écran (mais comment le mettre plus haut dans une salle « bas de plafond »)
- Et donc le sous-titrage était invisible ou presque.

Dire que la commune a participé à la

rénovation de la salle de cinéma au CO des Colombières, en gradins, avec estrade pour les présentateurs et sièges confortables !

On me dira que la salle du Boléro est plus chaude ... encore faut-il que la température soit au top et la présentation, comme dirait Félicie, aussi!

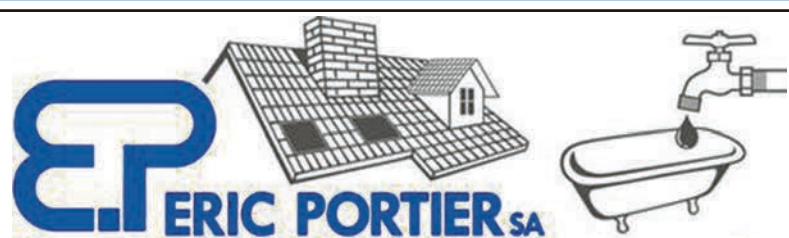
Vouloir mettre en valeur le Boléro, c'est bien, mais les spectateurs garderont un souvenir plus que mitigé de cette soirée.

Notons aussi l'absence de tout représentant du conseil administratif lors de cette soirée consacrée à la liberté d'informations. Un débat communal sur ce thème, sans eux ... c'est sans saveur ! Je suis donc parti après la projection du film.

Michel Jaeggli

Merci d'utiliser le bulletin de versement inséré dans ce numéro car votre soutien nous est indispensable.

## PUBLICITE



FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE  
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE  
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE  
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / www.eric-portier.ch



Installation Chauffage Sanitaire  
Cuisines - Salles de Bains  
Rénovation

Official Sponsor of Country Club Geneva

Tél 022 950 02 02 [www.agrotherm.ch](http://www.agrotherm.ch) - 46 route de Suisse 1290 Versoix  
info@agrotherm.ch

Ayez l'audace de vos projets, Agrotherm saura les concrétiser...

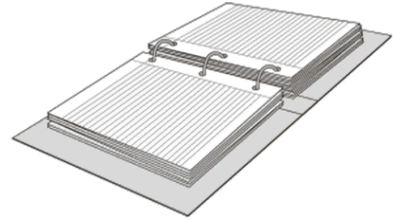
## PUBLICITE

**Versoix TAXI Services**  
079/22 44 55 4  
**Too Blu**





# le carnet des adresses utiles



## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 40.-  
Abonnement soutien : CHF 50.-  
CCP Versoix 14-551752-9  
CCP Bellevue 12-13096-1  
CCP Collex 12-7286-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022 755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Apparence conseils

**Apparence Conseils**  
**Coiffure 022 755 48 41**  
23, Avenue Adrien Lachenal - Versoix  
[www.apparenceconseils.com](http://www.apparenceconseils.com)

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
**Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes**  
**à Versoix, Céligny et Nyon**  
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.  
**Renseignements:**  
**infos@ACEgym.com**  
**ou 079 479 88 13**

## Avocats

**Permanence d'Avocats de Versoix**  
**Consultations**  
**dans tous domaines juridiques**  
**Sans rendez-vous,**  
**les mercredis et vendredis**  
**de 17h30 à 19h**  
**CHF 45.- la consultation**  
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

## Bijouterie-Joaillerie

**Alain Beyeler Arts Créations**  
Création, transformation et réparation  
1290 Versoix  
**Sur rendez-vous**  
**022 755 00 47 ou 079 778 57 27**  
[www.alainbeyeler.ch](http://www.alainbeyeler.ch)

## Cabinet hygiéniste dentaire

**ESPACE SANTÉ**  
Nathalie Lutzelschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES  
10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée  
**Reçoit sur rendez-vous**  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch)  
**Parking gratuit - Accès mobilité réduite**  
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

## Centre de médiation

**SOLUTION MEDIATION**  
Centre de médiation  
Avenue Viollier 13  
1260 Nyon - VD  
022 365 55 31  
www.solution-mediation.ch  
Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate  
**Du conflit... à l'entente**  
-se renseigner sur les avantages de la médiation  
-connaître les alternatives juridiques  
**Permanence:**  
**les mardis de 16h30 à 18h**  
CHF 45.- la séance sans rendez-vous et dans l'ordre d'arrivée

## Centre médical et dentaire

**Pure Clinic**  
INSTITUTIONS DE SANTÉ  
**Votre pool de compétences en**  
**médecine humaine &**  
**médecine dentaire à Versoix**  
**Urgences 6j/7**  
**0800 800 750**  
Grand-Mottigny 54 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

## Coiffeur

**ML Coiffure et Onglerie**  
**à Bellevue**  
Sur rendez-vous  
33, chemin des Tuileries  
1293 Bellevue  
[www.mlcoiffure.ch](http://www.mlcoiffure.ch)  
Tél. P, F **022 550 16 84**  
Natei : D, I, E **078 298 21 71**

## Consultations psychologiques

**Ressource**  
**Consultations**  
psychologiques  
Nicole Picard  
Psychologue FSP  
Av. de Choiseul 23 - 1290 Versoix  
**076 422 52 56**  
[consultations@centre-ressource.ch](mailto:consultations@centre-ressource.ch)  
[www.centre-ressource.ch](http://www.centre-ressource.ch)  
*la 1ère séance est gratuite*

## Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIF**  
**RETOUCHES**  
**COUTURE**  
2, rampe de la Gare - Versoix  
**022 755 49 00 079 329 99 39**

## de Josymone Sauty

**LE SAVOIR**  
**DE**  
**L'ESTHÉTIQUE**  
Un métier de valeur méconnu  
Se procurer auprès des Editions Sautine CP3625, 1211 Genève, tél. 022 786 23 51 [sautine@staline.com](mailto:sautine@staline.com)  
**UNE IDÉE**  
Créez votre propre micro-entreprise

## Ecole de Musique

**ASSOCIATION**  
**Croqu'Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE  
Piano, harpe, flûte à bec, violon, violoncelle, guitare, percussions  
**chant et initiation musicale**  
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croqunotes.ch](http://www.ecole-musique-croqunotes.ch)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

## Ecole de Musique

**MMV**  
[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
**076/365 28 13**  
trompette, trombone, cor, baryton saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois  
pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
**Tél: 022 755 13 96**  
**Fax: 022 755 17 88**  
**E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)**

## Esthétique

**JARDIN SECRET**  
Ouvert de 9h à 18h  
Du mardi au samedi  
Sur rendez-vous  
Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix  
Laurence: 078 851 96 00

## Fiduciaire

**FISCAL**  
**Facile SA**  
**LA FIDUCIAIRE DE VOTRE REGION**  
Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix  
**Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10**

## Fiduciaire

**FIDUCIAIRE**  
**CIS**  
Comptable  
Plus de 20 ans d'expérience  
Comptabilité  
Fiscalité  
**Déclaration d'impôts 79.-**  
Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
**022 796 11 11 - 076 438 31 69**  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

## Formation Professionnelle

**Consultante en formation professionnelle**  
- Consultation en formation  
- Elaboration d'offres de formation  
- Validation de compétences  
- Développement de la qualité dans le système de formation professionnelle  
**Demierre Christine**  
Ch. Ami-Argand 48 - 1290 Versoix  
sur rendez-vous au **078 818 06 54**  
ou [Cdapp.demierre@gmail.com](mailto:Cdapp.demierre@gmail.com)

## Golf

**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**  
9 TROUS COMPACT  
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE  
Domaine de la Vieille-Bâtie  
50, route de la Vieille-Bâtie  
CH-1239 Collin-Bossy  
tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21  
E-mail: [info@golf-vieille-batie.ch](mailto:info@golf-vieille-batie.ch)  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

## Guidance et Guérison

Thérapies énergétiques et soins sonores,  
Reiki Unitaire  
Astrologie psychologique, karmique et spirituelle  
Stress, états dépressifs, troubles chroniques, peurs  
Chemin de vie, questions relationnelles, ressources personnelles  
Annette Gustincic  
7, chemin du Lac - 1290 Versoix  
079 293 32 65  
[annette.gustincic@bluewin.ch](mailto:annette.gustincic@bluewin.ch)  
[www.et-sens-ciel.ch](http://www.et-sens-ciel.ch)

## Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
**Tél: 079/821 72 59**

## Gym Parents-Enfants

**Versoix**  
Gym Parents-Enfants  
**Gymnastique Parents-Enfants**  
2 à 5 ans  
Christiane Forel 079 336 31 14  
**Gymnastique enfantine**  
4 à 7 ans  
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71

## Handi-transport

**SWISSHANDI-SERVICES.CH**  
votre mobilité notre métier  
**Transport accompagné**  
**avec ou sans chaise roulante**  
**022 536 26 04**  
[swisshandi-services.ch](http://swisshandi-services.ch)  
[info@swisshandi-services.ch](mailto:info@swisshandi-services.ch)

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
**IDV**  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis  
**IMPÔT FISC**  
**Tél: 022.779.06.34**  
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

## Paysagiste-Jardinier

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE  
H. FATON  
Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 950 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)  
Entretiens-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon  
**Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure**

## Physiothérapeute

**Luc Weingart**  
Physiothérapeute  
Chaînes physiologiques  
**Tél: 078 757 69 67**  
Route de Sauvigny 1  
1290 Versoix

## Réflexologie

**...Les pieds racontent...**  
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE  
FLEURS DE BACH  
MASSAGES  
Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes  
Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix  
079.285.35.89  
[www.les-pieds-racontent.ch](http://www.les-pieds-racontent.ch)

## Retouches

**RETOUCHES**  
**COUTURE**  
A Versoix  
3, Place Charles-David  
**Tél: 079 368 81 52**

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**  
**Too Blu**

## Versoix-région

Commerçants, artisans, entreprises de la région:  
pensez à vous faire connaître par la publicité  
Versoix-Région  
Versoix-Région  
Versoix-Région  
Versoix-Région  
Versoix-Région  
Versoix-Région  
Versoix-Région

## ... x, y, z

**Pour vos annonces:**  
**022 779 06 14**  
[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)





**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
**e-mail :**  
info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages  
des communes de Bellevue,  
Céligny, Pregny-Chambésy,  
Collex-Bossy, Genthod, Mies,  
Chavannes des Bois et Versoix).

**Impression :** **PCL**  
TOUTE  
L'IMPRIMERIE  
PCL Presses Centrales SA

Site : [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)  
Pour télécharger votre  
journal deux jours avant sa  
distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : [jaeggle.md@bluewin.ch](mailto:jaeggle.md@bluewin.ch)

**Mise en page :**  
Michel JAEGGLE et  
Didier FELLAY

Dessin de La Une :  
Alexis BERSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail :  
[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

Réponse au Who's who 258



Bravo à tous nos lecteurs et  
lectrices qui ont répondu  
nombreux à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître  
**Patricia De Mestral**

Patrouilleuse scolaire que vous  
pouvez croiser près du passage  
de sécurité du chemin Pont-  
Céard  
Et c'est

**Federico PEREZ**

que le sort a désigné comme  
gagnant de notre Who's who.  
Il recevra les 50 frs de notre  
petit concours, avec les  
félicitations de toute l'équipe  
du Versoix Région.

**Vous avez payé  
votre cotisation ?  
MERCI !**

## Don du sang

**COLLECTE DE SANG**

**VERSOIX**  
Salle Communale Ecole Lachenal  
12, route de St-Loup  
**Mercredi 8 juin 2016**  
de 14h30 à 20h00

Org. Section Samaritains de Versoix  
et l'aide de la Protection Civile de Valavran

www.dondusang.ch  
LE SANG A UNE COULEUR. LA VIE.

**NB : les sandwiches sont délicieux !**

## A la croisée des regards

**CONCOURS DE PHOTO**  
Versoix à la croisée des regards :  
**PAR-TI-CI-PEZ !**

Plus qu'un mois pour participer au concours de photos ! Délai pour envoyer les photos  
du Concours :

**au plus tard le 30 juin (maximum 3 photos par catégorie) à  
[artheliens@gmail.com](mailto:artheliens@gmail.com)**

Près de 200 photos déjà reçues dans les 3 catégories :

Passé-Présent / Sortez du Quartier / Les enfants photographient Versoix.

**Détails et règlement sur le site**  
[versoixalacroiseedesregards.wordpress.com](http://versoixalacroiseedesregards.wordpress.com) [http://versoixalacroiseedesregards.wor-  
dpress.com/](http://versoixalacroiseedesregards.wordpress.com/)

### SAFARI PHOTO

consacré aux bâtiments  
d'ECOGIA :

**le samedi 11 juin**  
de 14h30 à 16h à  
**Ecogia :**

(inscription par e-mail  
[artheliens@gmail.com](mailto:artheliens@gmail.com))

Les mini expos à visiter  
en juin : (sélection  
oeuvres déjà reçues)

- Au Rado (ch.  
Courvoisier 16) :  
du 1er au 3 juin
- EMS St-Loup :  
du 6 au 10 juin
- Garderie de  
Montfleury :  
les 11 et 12 juin
- Espace Passerelle :  
du 14 au 17 juin
- Hall du Boléro :  
du 14 au 30 juin

Le jury du concours se  
réunira durant l'été pour  
sélectionner les oeuvres  
des lauréats qui seront  
exposées au BOLERO,  
du 24 août au 11  
septembre 2016

**Versoix ...**  
**A la croisée**  
**des regards**

Participez

Safari-photos Ecogia - Samedi 11 juin 14h30

MINI EXPOS

1er au 3 juin RADO (ch. Courvoisier)  
du 6 au 10 juin EMS St-Loup  
du 11 au 12 juin Garderie de Montfleury  
du 14 au 17 juin Espace PASSERELLE  
du 14 au 30 juin Hall du BOLERO

détails sur :  
[versoixalacroiseedesregards.wordpress.com](http://versoixalacroiseedesregards.wordpress.com)

## Braderie de Montfleury

**Samedi 11 Juin le**  
**quartier de Montfleury**  
**sera en fête pour la**  
**38 ème Braderie !**

Cette année nous avons la  
chance d'avoir la présence des  
pompiers de 10h à 12h. qui  
nous présenteront différentes  
facettes de leur métier.

L'après-midi sera réservé à un  
rallye autour de Montfleury  
avec un quizz. En fil rouge il  
y aura le traditionnel Troc de  
10h30 à 15h.

**Arthélien animera une**  
**mini-exposition dans le**  
**Jardin d'enfants.**

Une buvette proposera une  
petite restauration dès 11h30.

Venez nombreux et si vous avez  
envie de nous donner un peu de  
votre temps prenez contact avec  
nous : [info@ahm.ch](mailto:info@ahm.ch)

A bientôt.

Marie-Claude Graifemberg



**Chapelle de Collex Animation culturelle**  
Théâtre Musique Arts Visuels  
Ch. de la Fruitière

**Dimanche 12 juin à 17 h**

**Ensemble**  
**Offenstrauss**

**SOIRÉE MUSICALE SOUS LE SECOND EMPIRE**

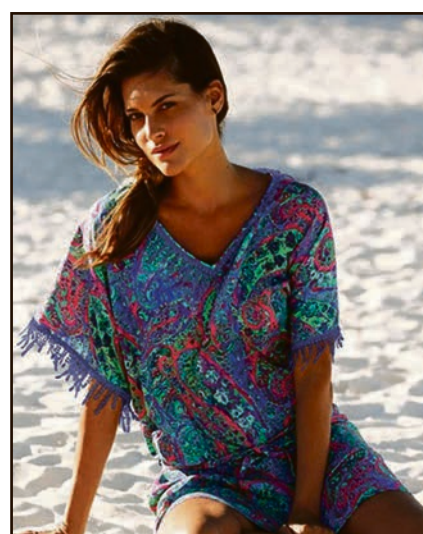


Verrée offerte

Collecte à la sortie

PUBLICITE

PUBLICITE



Ne vous privez pas  
de notre craquante  
mode d'été

**Balux by Carole T**

2, avenue de Miremont  
1206 Genève  
022 789 09 00  
[www.balux-lingerie-geneve.ch](http://www.balux-lingerie-geneve.ch)

## Les numéros d'urgence et les numéros utiles



**Mairie**  
**18 route de Suisse 022 775 66 00**

Centre d'action sociale 022 420 48 00  
Bibliothèque 022 775 66 80  
Ludothèque 079 509 29 73  
RADO 022 755 47 11  
Repas à domicile 022 420 23 00  
Transports YERLY 079 224 45 54

**Crèches et garderies**

- Fleurimage 022 775 13 00
- Vers à Soie 022 775 13 00
- Les Moufflets 022 775 13 00
- Superounou 022 775 13 00
- Montfleury 022 755 48 67



**Intoxication**  
**145**



**Feu 118**



**Police 117**

**Ambulance**  
**Urgence**  
**144**

Genève-médecins  
022 754 54 54  
SOS médecins  
022 748 49 50  
Médecins-Urgence  
022 321 21 21

Groupe Médical  
de Versoix  
**Urgences**  
**sur rendez-vous:**  
Lundi au vendredi  
de 8h à 20h  
**Samedi 9h à 13h**  
**022 775 16 16**



## Côté catholique



Eglise Saint Loup Versoix	Eglise Sainte Pétronille Pregny	Eglise Sainte Rita Bellevue	Eglise Saint Clément Collex
Dimanche 5 juin 2016 10h30 Messe animée par La Corolle	Dimanche 5 juin 2016 18h00 Messe		
Dimanche 12 juin 2016 10h.30 Messe suivie de L'Assemblée Générale de La Paroisse St Loup - Ste Rita			Dimanche 12 juin 2016 18h00 Messe
Dimanche 19 juin 2016 10h30 Messe de clôture de de l'année pastorale		Dimanche 19 juin 2016 18h00 Messe	
	Jeudi 23 juin 2016 20h00 Assemblée Générale de la Paroisse Sainte Pétronille Salle des loisirs, Mairie de Pregny		
Dimanche 26 juin 2016 10h30 Messe	Dimanche 26 juin 2016 18h00 Messe		
Dimanche 3 juillet 2016 10h30 Messe			Dimanche 3 juillet 2016 9h00 Messe
Dimanche 10 juillet 2016 10h30 Messe		Dimanche 10 juillet 2016 9h00 Messe	
Dimanche 17 juillet 2016 10h30 Messe	Dimanche 17 juillet 2016 9h00 Messe		
Dimanche 24 juillet 2016 10h30 Messe			Dimanche 24 juillet 2016 9h00 Messe
Vendredi 29 juillet 2016 18h00 Messe avec bénédiction statue St Loup			
Dimanche 31 juillet 2016 10h30 Messe		Dimanche 31 juillet 2016 9h00 Messe	
Dimanche 7 août 2016 10h30 Messe	Dimanche 7 août 2016 9h00 Messe		
Dimanche 14 août 2016 10h30 Messe			Dimanche 14 août 2016 9h00 Messe
Lundi 15 août 2016 Chapelle d'Ecogia 20h00 Messe de L'Assomption			
Dimanche 21 août 2016 10h30 Messe		Dimanche 21 août 2016 9h00	
Dimanche 28 août 2016 10h30 Messe	Dimanche 28 août 2016 9h00 Messe		



## Les inscriptions pour la catéchèse.

Pour tous les niveaux : jeudi 15 septembre 2016 de 18h00 à 21h00

Au centre paroissial 16, chemin Vandelle, Versoix

PUBLICITE

PUBLICITE

**UNITE PASTORALE JURA**  
Eglise Catholique Romaine-Geneve

**RECHERCHE EMPLOYE(E) POLYVALENT(E) à 80 %  
ENTREE IMMEDIATE OU A CONVENIR**

Le Conseil de Paroisse St Loup-Ste Rita recherche un/une employé(e) polyvalent(e) habitant la région de l'Unité Pastorale « Jura », titulaire d'un CFC ou d'une formation/expérience jugée équivalente, d'un permis de conduire ainsi que d'un permis de travail valable.

Vous savez travailler de façon autonome, vous avez un esprit d'initiative, vous faites preuve d'assurance dans les contacts, dans un esprit de service. Vous avez des notions de paysagisme et êtes flexible dans les horaires.

Ce poste comprend des interventions d'intendance générale et de nettoyage pour les intérieurs et extérieurs de certains sites de notre Unité Pastorale. Il est également possible d'être appelé certains soirs et week-ends. Les horaires seront précisés ultérieurement.

Merci d'adresser votre dossier de candidature complet à :

Unité Pastorale « Jura »  
Chemin J.-B. Vandelle 16  
1290 Versoix  
Tél. 022 755 12 44 du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30  
Mail : [secretariat.versoix@cath-ge.ch](mailto:secretariat.versoix@cath-ge.ch)

**Délai d'inscription : Mercredi 15 juin 2016**  
Seuls les dossiers correspondants aux exigences requises recevront une réponse.

## Vous souhaitez réagir à un article du Versoix-Région ?

Facile, y a qu'à :

- aller sur de notre site internet et s'exprimer au bas de la page de l'article en question. Notre site : [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)
- adresser un mail à notre adresse: [info@versoix-region.ch](mailto:info@versoix-region.ch)

Nous publierons les avis les plus intéressants.

Vous êtes allergiques à internet !  
envoyez-nous un bon vieux courrier à l'adresse suivante :

**Versoix-Région - Case postale 515  
1290 Versoix**

**Au plaisir de vous lire**

*La rédaction*

## Côté protestant

## Cultes dans la région Jura-Lac (Mois de juin)

CULTES Juin 2016	VERSOIX	GENTHOD	CRÈTS	CORNILLONS	PETIT-SACONNEX
Dimanche à 10H00					
5 juin	Elisabeth Schenker Cène Ecole du dimanche		Andreas Fuog Baptême et Cène		Jean-Marie van Trappen Cène
Samedi 11 juin			18h Andreas Fuog		
12 juin	Culte découverte Annette Grisel et Michèle Künzler Ecole du dimanche	Jean-Marie van Trappen Cène		18h culte	Andreas Fuog
19 juin Fête de la musique	Culte musical Bruno Gérard Cène Ecole du dimanche		Andreas Fuog		Jean-Marie van Trappen Cène
Samedi 25 juin			18h Equipe laïque		
26 juin	Bruno Gérard Cène Ecole du dimanche	Andreas Fuog			Irène Monnet

## Bienvenue à toutes et à tous

Les cultes «découverte» sont présidés par des équipes laïques qui choisissent la forme, la musique et le contenu qu'elles souhaitent donner à la célébration.

**A découvrir le 12 juin à Versoix !**

Le culte musical du 19 juin avec Béatrice Joriot à l'orgue et les instrumentistes de la paroisse et d'ailleurs aura bien lieu à 10h00, mais les personnes qui ont envie de chanter sont invitées à venir à 9h50 pour répéter.

## Versoix au chevet du Burkina Faso



## Versoix soutient Graine de Baobab au Burkina Faso

Graine de Baobab est une association genevoise, fondée en 2004, qui soutient activement une vingtaine de villages au centre-est du Burkina dans leur développement, en tenant compte des besoins de leurs populations et en mettant en valeur leurs connaissances.

Promouvoir l'éducation, soutenir une agriculture et un élevage respectueux de l'environnement tout en assurant l'autosuffisance alimentaire, trouver de nouveaux débouchés ou activités lucratives, tels sont les buts affichés.

La ville de Versoix a décidé de verser 25'000.- à un programme d'agro-écologie dans 22 villages des communes de Bané, Bittou et Bagré.

D'école en retenue d'eau, de maraîchage à savonnerie, que de projets concrets permettant non seulement une amélioration de la vie des habitants, mais aussi une meilleure estime de soi : un véritable cercle vertueux.

Grâce à une étroite collaboration avec l'association locale Fasodev représenté par M. Mahamoudou Diallo, président, il a été possible de diversifier les projets tout en gardant un contrôle sur les dépenses. Notons que la

présidente de Graine de Baobab se rend deux fois par année pour rencontrer les bénéficiaires, évaluer l'avancement des projets, leur impact et discuter de futurs développements, assurant ainsi un suivi pour les donateurs suisses.

**La ville de Versoix participe à hauteur de 25'000.- à un programme d'agro-écologie au Burkina.**

Les 9000 paysan(ne)s impliqué(e)s ont pris conscience de la nécessité de sauvegarder leur environnement et appris des techniques agricoles respectueuses des sols. Le compost est une solution préconisée qui augmente la production de 60% et évite d'utiliser des engrais chers et polluants. Le fait de planter des bandes herbacées le long des cultures freine l'érosion et garde terre et humidité.

Une pépiniériste a été formée. Elle fournit des plants aux agriculteurs. Ces arbres sont un important moyen d'apporter de l'ombre, de fournir des fruits et de retenir l'humidité si indispensable aux cultures.

La non-gestion des déchets tels que sacs plastiques affectait la productivité et, pire encore,

était une cause de la mortalité des animaux domestiques. Une sensibilisation a permis d'en limiter l'usage en privilégiant des sacs en tissu, réutilisables et fabriqués localement, donnant au passage quelques revenus à des couturières.

Le côté santé n'est pas oublié, raison pour laquelle deux femmes par village impliqué sont formées pour la nutrition (comment conserver les céréales, fabriquer du sirop ou utiliser des plantes pour leurs vertus), la santé familiale (hygiène, planning familial, etc) et la gestion des déchets. Chacune d'entre elle s'est engagée à former au moins 20 autres femmes.

Toutes ces techniques simples sont enseignées lors de formations à des représentants des villages qui participent au projet. Ensuite, les connaissances sont partagées avec leurs voisins, ce qui permet un transfert de compétences et des contacts constructifs entre les habitants.

Cette méthode participative tend vers une meilleure autonomie et des gains accessoires pour les familles. L'idée de partage, qui est l'essence même de Graine de Baobab, fait que la zone d'action ne cesse de grandir, raison pour laquelle des financements sont indispensables pour continuer à s'étendre.

**Pour plus d'infos :**  
[www.grainedebaobab.org](http://www.grainedebaobab.org)





## ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX

### PICOT & ASSOCIÉS

#### PERMANENCE JURIDIQUE

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).

PICOT & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

- **Conseil et représentation des personnes physiques**, visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales

et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

- **Conseil et représentation des entreprises régionales** (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

- **Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales** (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

- **Conseil aux particuliers et à leurs familles** en matière de protection de leur patrimoine, structuration et

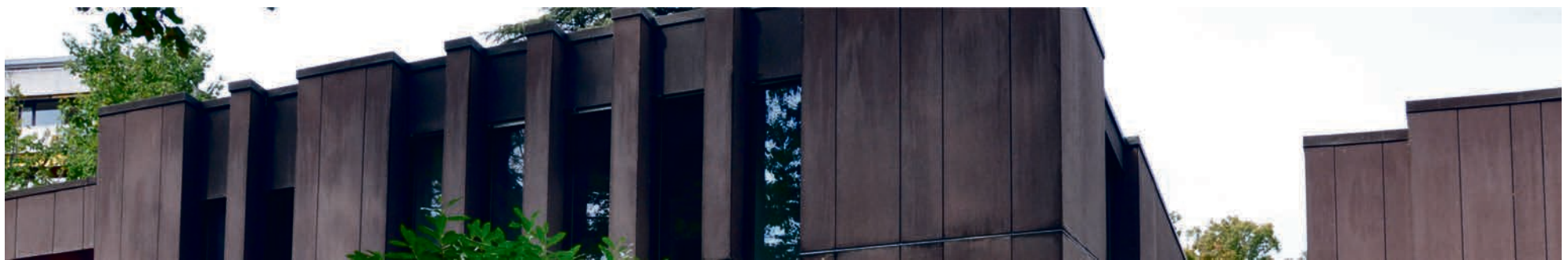
organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



#### PICOT & ASSOCIÉS - Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

## Nouveaux avions et leur effet sur le bruit



### Nouveaux avions : diminution des nuisances ?

Lors d'une table ronde à Genthod le 28 avril dernier, M. Gérard Capitaine, Dr. Ing EPFZ, spécialiste en aéronautique, nous a présenté avec beaucoup de détail technique les améliorations qui sont incorporées dans la nouvelle génération d'avions à réaction. Il a également expliqué l'empreinte sonore au sol d'un décollage des nouveaux Bombardiers CS11, que Swiss a commandés plusieurs. On peut aussi mentionner les nouveaux Airbus A320neo, qui ont été réservés par easyJet UK. Est-ce que ça veut dire que d'ici quelques années le bruit des avions à Genève diminuera ? Malheureusement, il y a bon nombre de raisons pour croire que l'effet ne fera que de ralentir l'augmentation de cette nuisance jusqu'au moins l'an 2030.

Pour ces avions, qui ne sont pas encore en service, ce sont essentiellement les chiffres fournis par les fabricants des réacteurs : on n'a pas encore accès aux vraies mesures. Or, nous avons appris en ce qui concerne certains fabricants d'automobiles qu'il y a une tendance à fournir des chiffres qui ne correspondent pas avec la réalité. Nous pouvons espérer que ceux des réacteurs n'ont pas fait des erreurs similaires.

Pour le Bombardier CS100, le site de la compagnie Swiss indique que les premiers vols, à partir du 15 juillet, se feront entre Zurich et diverses destinations (Paris, Budapest, Manchester, Paris, Prague, Brussels,

Warsaw, Bucharest, Florence, Hannover, Milan, Nice, Stuttgart, Venice et Düsseldorf). Pourquoi ne pas l'utiliser pour le dernier vol de nuit Zurich-Genève ? Une réponse possible est qu'une compagnie aura tendance à utiliser ces avions pour les destinations où les charges de bruits sont importantes. Or, à notre aéroport ultra low-cost, il n'y a pas de surcharge de bruit pour le Avro RJ-100, en service actuellement, qui, malgré un bruit important, est classé dans la catégorie des avions les moins bruyants !

La compagnie easyJet UK a commandé plusieurs A320neo, mais ne donne aucune information concernant les vols et les aéroports. Donc, aucune idée quand nous en verrons un utilisé pour un vol régulier à Genève. On peut également constater que pour sa flotte, la compagnie easyJet Switzerland, basée en Suisse (Genève et Basel) n'achète pas d'avions neufs, et que la moitié de sa flotte est composée des A319, pour lesquels il n'y a pas d'avion de remplacement.

Pour les autres compagnies, surtout les low-cost, le fait que notre aéroport encourage justement ce secteur n'est guère une vraie incitation à acheter ces nouveaux avions.

On peut aussi remarquer que les avions qui font le plus de bruit sont les long-courriers vers les destinations lointaines (Asie, Canada, Etats-Unis, le Golfe). Ces engins sont en général en classe de bruit II (très bruyants) et très lourds, mais très souvent construits assez récemment (les 5 dernières années), et leur remplacement n'est pas prévu très rapidement.

Pour terminer sur une note encore plus pessimiste (!), voici quelques conclusions du nouveau Rapport 2016 sur la politique aéronautique de la

Suisse :

- Au regard du poids économique croissant de régions émergentes outremer telles que l'Asie et l'Amérique du Sud, l'importance des liaisons aériennes ira en grandissant.
- Les progrès techniques continus se traduiront par de nouvelles réductions des immixtions de bruit des aéronefs.

**À long terme cependant, cette réduction n'empêchera pas l'augmentation globale du bruit du fait de la croissance attendue du trafic aérien.**

Afin de détendre la situation sur le front de la saturation programmée à court (sic) et à moyen terme des aéroports nationaux, il s'agit d'exploiter aussi efficacement que possible les capacités disponibles. Les nouvelles technologies de contrôle aérien sont également susceptibles d'induire une augmentation des capacités. Les réserves de potentiel dont disposent l'aéroport de Bâle et les aéroports régionaux et militaires doivent être mises à contribution pour couvrir la demande suisse de liaisons aériennes. À plus long terme, les capacités aéroportuaires devront s'accroître par la construction d'infrastructures.

Et la cerise sur le gâteau (!), on peut deviner les ambitions des dirigeants de notre aéroport via un document, écrit il y a plus de 3 ans, et qui propose un mégaprojet intitulé Cointtrin Vision :

Genève est défavorisée dans les discussions avec les sociétés chinoises et indiennes désirant créer des filiales en Suisse ou en Europe à cause d'un manque de connexions aériennes avec leurs maisons mères.

Bon été !

Mike

## Patrimoine versoisien

L'office du Patrimoine et des Sites de l'Etat vient de publier une enquête sur un plan de site visant à la protection de la zone de Sauvigny et le Martinet.

L'association du patrimoine versoisien se réjouit de l'élaboration de ce plan de protection qui permet de préserver les lieux sur lesquels s'est forgée l'histoire des moulins utilisant les ressources hydrauliques de la Versoix.

Les vannes et chutes qui étaient utilisées ainsi que les canaux de dérivation de la

rivière sont un témoignage précieux de ces établissements qui ont longtemps fonctionné comme moulins, papeteries ou forges.

*J'vès Richard, président*

Si vous êtes intéressé-e-s par l'évolution de notre commune, rejoignez l'association du patrimoine versoisien !

[patrimoine.versoix.com](http://patrimoine.versoix.com)



 **patrimoine versoisien**



## Au Conseil municipal



La séance du Conseil Municipal a eu lieu lundi soir, jour où notre journal est sous presse. Il ne nous est donc pas possible de vous donner un compte rendu de cette séance. Mais tout n'est pas perdu car notre rédacteur, Yann Rieder, l'a mis sur le site du journal. Il vous suffit de le lire à l'adresse [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)



## Budget 2016 à la loupe : culture et loisirs

Les impôts communaux, vous les connaissez. Chaque année, une tranche de votre revenu aide à supporter les charges de Versoix sur de nombreux secteurs : sécurité publique, finances, protection de l'environnement, administration générale, trafic, etc. Ce mois-ci, nous vous offrons une plongée détaillée dans notre budget communal en matière de culture et de loisirs.

Le total des charges du secteur «culture et loisirs» s'élève à 6'370'648 CHF, soit un peu plus de 16% du budget prévu pour l'ensemble de l'année 2016.

En l'état, il s'agit de la deuxième plus large part en terme de coûts, juste après la prévoyance sociale (20% du budget ; nous l'évoquerons le mois prochain).

En comparaison avec l'an dernier, la catégorie «culture et loisirs» est en augmentation d'un demi-million de francs environ, une augmentation principalement due à la nouvelle répartition des salaires

et cotisations d'un certain nombre de fonctionnaires, comptés différemment à partir de cette année.

En ce qui concerne les revenus, leur maigreur n'a rien de surprenant : seules les recettes du Festichoc (92'000 F), la buvette des caves de Bon-Séjour (30'000 F) ainsi que les billets et abonnements au centre sportif (100'000 F) rapportent quelque chose de substantiel.

Hélas, aucun quidam n'est venu cacher son trésor à l'intérieur du tronc d'un arbre peuplant l'un de nos parcs.

Dans le détail, on retrouve tout d'abord :

### une ligne dédiée à l'engagement à la culture

(466'511 F), regroupant diverses subventions

- Ecole et Quartier
- Divers festivals
- La Musique Municipale de Versoix
- Téléversoix
- Un soutien au patrimoine

communal, ou encore

- Une aide aux travaux de l'église catholique.

On retrouve ensuite des lignes consacrées :

- Au fonctionnement de la bibliothèque du Boléro (500'828 F),
- A l'organisation de la soupe du 1er janvier (5'000 F),
- Au Festichoc (206'446 F),
- A l'annuelle sérénade au maire organisée par la Musique Municipale de Versoix (11'500 F)
- Aux fêtes des écoles et autres promotions (88'442 F)
- Ainsi qu'à la fête du 1er août (60'741 F).

Versoix aide également à financer des lieux et initiatives dédiées à la vie culturelle et à la vie sociale des jeunes :

- Les caves de Bon-Séjour (163'869 F)
- Le Nouveau Galaxy (25'533 F)
- Le centre culturel de Versoix Centre Ville

(440'746 F)

- Les spectacles proposés à l'aula du collège des Colombières (28'768 F).

Viennent alors les deux plus gros blocs de cette section du budget :

le maintien des parcs et espaces de promenade (1'467'170 F) et les sports (2'409'280 F).

### Pour les parcs et promenades

Le détail est assez simple à faire puisque l'ensemble de cette ligne est dédiée à l'entretien des espaces en question, avec un peu plus d'un million de francs directement dédiés au personnel, 40'740 F pour l'achat de produits horticoles, 13'000 F à l'achat de machines et véhicules ; le reste de ces dépenses étant du même acabit.

Côté sports, on retrouve

- Le fameux centre sportif (1'367'651 F),
- La patinoire d'hiver (149'758 F) et, puisque la plage est considérée comme un sport,
- La plage et la buvette de Port-Choiseul (47'106 F)

- Les autres plages de la commune (50'601 F).

C'est sous le discret sobriquet «autres loisirs» que sont rangés les subventions pour :

- La ludothèque (25'000 F, au lieu des 32'000 F qu'elle demandait),
- La colonie « La Ruche » (4'000 F),
- d'autres colonies et camps (16'000 F) ainsi que
- Le loyer des locaux des association des habitants de Montfleury (8'400 F) et de la Pelottière (7'200 F).

Enfin, par souci de transparence, précisons que Versoix-Région est également concerné par le secteur «culture et loisirs», puisque la commune consacre la coquette somme de 109'000 F à la communication autour de ses activités culturelles, dont près de la moitié (53'000 F) vont à l'achat d'espaces publicitaires dans nos pages.

Yann Rieder

Administration générale :	16,60 F
Sécurité publique - état-civil :	7,90
Enseignement et formation :	9,50 F
Culture et loisirs :	16,70 F
Prévoyance sociale :	20,50 F
Trafic :	11 F
Environnement :	9 F
Finances, impôts...	8,80 F

## Les artisans et commerçants Versoisiens : aujourd'hui «Mon joli trésor»

**Qui sont les commerçants et artisans de Versoix ? Comment vivent-ils les mutations de notre époque, qu'elles soient locales, avec la transformation de la ville, ou mondiales, par la concurrence d'internet ?**

Les premiers articles de notre série « Commerçants de Versoix » concernaient des artisans ou commerçants implantés dans notre belle commune depuis bien longtemps déjà. Cette fois, la parole est donnée à la gérante d'un tout jeune commerce, puisque ouvert depuis seulement une année sur la place du Bourg.

La boutique de prêt-à-porter «Mon Joli Trésor» propose un double service : un côté du magasin affiche des vêtements neufs de créateurs ; l'autre espace est dédié au dépôt-vente d'articles de deuxième main.

Avec la centralisation des commerces dans le nouveau centre-ville de Versoix et tous les regards tournés désormais du côté de la gare, Maria Oliveira Rodrigues fait appel à une plus grande solidarité commerçante et un soutien de la commune pour faire revivre le quartier du Bourg.

**Versoix-Région : Pourquoi avoir décidé de venir implanter votre commerce à Versoix ?**

J'habite à Versoix depuis quatorze ans. Ma collègue et moi cherchions un local pour démarrer notre commerce ensemble. Lorsque nous avons vu que c'était libre ici, au Bourg, nous sommes venues parler avec le propriétaire, qui a approuvé notre projet. Il faut dire que la boucherie qui était là avant nous était déjà fermée depuis plus d'une année. Nous avons alors transformé la boucherie en magasin d'habits.

**V-R : Comment décririez-vous votre clientèle, aujourd'hui ?**

Au début, il s'agissait surtout de mon cercle de connaissances. Je travaillais déjà dans la vente dans un grand commerce, ce qui m'a permis de construire un réseau assez important autour de moi. Je n'ai pas fait beaucoup de publicité parce que cela coûte cher. Même si quelques curieux versoisiens viennent parfois jusqu'ici, mes meilleures clientes viennent de plus loin, de Nyon, ou d'autres communes avoisinantes. Mon magasin est divisé en deux parties : d'un côté, les habits neufs - notamment de la marque portugaise Ana Sousa - de l'autre, des articles de seconde main. Cette combinaison attire ainsi trois types de clientes différentes : celles qui souhaitent donner une deuxième vie à ces habits qu'elles n'utilisent plus, celles qui cherchent des articles à prix réduits et celles qui viennent acheter des vêtements neufs. Les mois de janvier et février n'ont pas été très fructueux. Il est vrai que la période qui suit les fêtes de fin d'année est toujours compliquée. De plus, on est un peu cachés derrière la patinoire. Toutefois, en m'installant ici, je savais déjà que ce serait comme ça. Et j'ai eu quelques clientes qui venaient faire des emplettes pendant que leurs enfants s'amusaient sur leurs patins.

**V-R : Etes-vous satisfaite de l'emplacement de votre commerce ?**

Si je me suis installée ici, c'est parce que j'adore cette rue. On dirait qu'on est dans un petit village, c'est un quartier plein de vie, plein de potentiel. Mais si on continue à le délaisser au profit du nouveau centre-ville là-haut du côté de la gare, cette vivacité risque de se perdre. Je pense que la place du Bourg pourrait accueillir d'autres événements

ou proposer d'autres activités, plus variées, et que cela attirerait de nouveaux clients dans les commerces autour. Malheureusement, il y a un gros problème de parking, ici. La commune de Versoix devrait investir davantage dans cette place publique. Pour ma part, j'ai le projet d'y organiser un défilé de mode.

**V-R : Pourquoi pensez-vous que tant d'artisans et de petits commerces comme le vôtre tendent à fermer boutique ? Quelles en sont, selon vous, les causes ?**

je trouve que la mairie ne fait pas grand chose pour ces petits commerçants.

La première raison est le prix des loyers, toujours plus exorbitant. Ensuite, je trouve que la mairie ne fait pas grand chose pour ces petits commerçants. Je peux vous donner un exemple très concret : lorsque j'ai installé mon magasin ici, j'ai dû remplacer les lettres de l'enseigne de l'ancienne boucherie par celles du nom de ma boutique, tout en gardant le même modèle. J'ai tout de même dû payer des taxes conséquentes ! Les impôts que je dois payer représentent des montants astronomiques au vu de la toute petite taille du local que j'exploite. Et la commune ne donne aucun soutien financier à ses commerçants locaux, même aux nouveaux qui se lancent.

A vrai dire, elle ne manifeste pas vraiment d'intérêt pour nous. Lorsque j'ai ouvert «Mon Joli Trésor», aucun représentant municipal n'est venu me souhaiter la bienvenue dans le quartier, ou n'a pris contact avec moi.

Peut-être la commune de Versoix pourrait-elle s'intéresser davantage à ce que l'on peut apporter à la ville ainsi qu'à nos besoins. Ce serait intéressant d'organiser des rencontres entre commerçants, qui pourraient alors se soutenir ou mettre en place de nouvelles initiatives. Il y a eu, il y a peu, une réunion pour tous les commerçants de la ville de Versoix. Mais franchement, cela concernait surtout les grosses enseignes et laissait de côté les plus petits commerçants comme moi.

**V-R : Vous évoquez les grosses enseignes. Vous sentez-vous menacée, professionnellement, par celles-ci ?**

Non, pas du tout, parce qu'heureusement pour moi, il n'y a aucune grosse enseigne d'habits à Versoix. Et puis comme je l'ai dit précédemment, je propose des marques indépendantes étrangères, ainsi qu'un service de vente de seconde main, qui font la particularité de mon magasin.

**V-R : Pensez-vous que des petits commerces comme le vôtre ou des artisans traditionnels ont toujours leurs places, au jour d'aujourd'hui, dans une ville comme Versoix ?**

Bien sûr, ils restent très importants. Ici, je ne vends pas seulement des vêtements, j'offre aussi un moment convivial. Je connais mes clientes, elles viennent parfois ici juste pour boire un café ou pour discuter. C'est un service personnalisé que l'on propose, qui n'est pas disponible dans un grand magasin dans lequel les clients choisissent des habits, les essayent, payent, puis repartent. C'est aussi un service particulier



très important, surtout pour les personnes plus âgées, qui sont plus seules, et qui viennent pour parler ou être écoutées.

**V-R : Vous dites que les petits commerces sont délaissés au profit des grands et peu soutenus par la commune. Comment les revaloriser, concrètement ?**

Il faudrait redonner vie au commerce versoisien et à la place du Bourg, notamment en incitant de nouveaux commerçants à s'installer dans ce beau quartier. Comme je l'ai dit précédemment, il faudrait aussi multiplier et varier les animations sur la place pour qu'elle redevenne un lieu de rencontre. Pourquoi, par exemple, ne pas ramener le marché de fruits et légumes qui se tenait là tous les jeudis ? Une autre suggestion serait d'y installer une scène musicale lors de la fête de la musique.

**V-R : Comment envisagez-vous l'avenir pour votre activité et vous-même ?**

Même si il y a des périodes qui ont été plus difficiles que d'autres, je ne suis pas trop pré-occupée. Depuis que j'ai ouvert la boutique il y a un an, j'ai eu du travail tous les jours. C'est

encore trop tôt pour faire un bilan et mesurer le gain ou la perte de mon affaire. Mais je suis persuadée que l'idée de vendre à la fois des articles neufs et de récupérer et revendre des articles de seconde main peut très bien marcher. Ce qu'il faudrait, c'est que je ne sois pas seule dans cette bataille, mais qu'il y ait, d'une part, une plus grande solidarité entre les commerçants de la ville, et d'autre part, un plus grand soutien de la commune de Versoix, un coup de pouce financier ou publicitaire. Ou au moins une petite parole encourageante. Malgré l'offre variée et originale qui fait le charme de «Mon Joli Trésor», Maria Oliveira Rodrigues semble en proie à quelques incertitudes quant à l'avenir de son magasin; des incertitudes qui sont partagées par les petits commerçants de la ville de Versoix avec qui nous nous sommes entretenus. Elle espère toutefois concrétiser ses projets pour faire tourner sa boutique et faire renaître la place du Bourg.

Texte: Carla da Silva et Yann Rieder  
Photo: Carla da Silva





## LA ROUTE SUISSE RÉNOVÉE, UNE CHANCE POUR VERSOIX

En votant à l'unanimité, le 18 avril dernier, un soutien favorable concernant la rénovation de la route Suisse, le Conseil municipal de Versoix a lancé un signe fort pour la réalisation de ce projet.

Un signe fort et indispensable car il constitue une étape nécessaire pour obtenir un financement de la Confédération. Prochaine étape, le vote du Grand Conseil de la République et Canton de Genève.

Si tous les feux passent au vert c'est donc un chantier d'ampleur qui devrait débuter en 2017, puisqu'il durera trois ans. Ces travaux comprennent non seulement la rénovation de cette route abîmée mais également la construction de trottoirs. La pose d'un revêtement phono-absorbant tout au long de la

route permettra d'éliminer les nuisances sonores des voitures. Une piste cyclable sera également construite. Certaines places seront renouées le long de cet axe routier et une arborisation est également prévue. Quant aux places de parcs en épis, elles seront supprimées mais le projet final comprendra légèrement plus de places. «Il s'agit donc d'obtenir une reconstruction mais également un réaménagement de qualité tout en intégrant la mobilité douce», explique Cédric Lambert, Conseiller administratif en charge de l'urbanisme.

Si Versoix va mettre la main à la poche à hauteur de plus de 6 millions de francs (dont une subvention de 700 000 de la Confédération), le canton investira près de 25 millions (dont



La rénovation permettra non seulement de réduire les nuisances sonores mais également de réaménager cet espace en intégrant la mobilité douce.

une subvention de 2,8 millions de la Confédération). La Mairie de Versoix vous tiendra bien entendu soigneusement informé

de ce dossier sur ses différents supports de communication, et notamment sur son site internet: [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## LA PLACE DE LA GARE INAUGURÉE

La cérémonie de l'inauguration de la place de la gare, qui a eu lieu le 14 mai, était empreinte d'émotion. L'événement a en effet marqué l'achèvement du nouveau quartier de Versoix Centre-Ville.

Voilà sans doute la raison pour laquelle le public est venu nombreux malgré une météo couleur parapluie entrecoupée de brèves et intenses averses.

«Nous avons enfin un centre!» s'est exclamé Patrick Malek-Asghar, dans son discours. Le Maire de Versoix a rappelé que le chantier a coûté 40 millions de francs à la commune. Au final, ce périmètre accueille six nouveaux bâtiments, ils ont été financés en majeure partie par des fonds privés. Le Boléro, «s'est désormais imposé comme le centre culturel le plus moderne entre Genève et Lausanne».

Cédric Lambert, Conseiller administratif délégué à l'urbanisme, s'est notamment adressé aux habitants et aux commerçants du quartier «dont je peux témoigner de la patience et de l'optimisme, ils attendent, maintenant que les travaux s'achèvent pour vivre des jours meilleurs tant au niveau de la qualité de vie que de l'attractivité de la clientèle. Un quartier qui, à l'échelle du périmètre entier, est devenu pour les versoisiens et les résidents de la région, un espace public de qualité: Treille, esplanade, place



Patrick Malek-Asghar, très applaudi lors de son discours. Avec, à ses côtés, Ornella Enhas, Conseillère administrative, Cédric Lambert, Conseiller administratif en charge de l'urbanisme, Jean-Daniel Guex, ancien responsable de l'urbanisme à la ville de Versoix, Alain Riat, président du Conseil municipal et Marcellin Bathassat, architecte.

de la gare, zone 20, parking. En complément des activités administratives, hôtelières, commerciales, culturelles, médico-sociales et culturelles sont à disposition.»

Quant à la place, dont les dernières finitions seront prochainement achevées (la météo ayant repoussé la pose des derniers éléments), elle prendra bientôt sa forme définitive notamment avec ses jets d'eau et le revêtement clair sur le bitume.

Versoix-Centre-Ville est désormais un nouvel espace à partager et à respecter.

### Le premier marché local et artisanal a eu lieu

Le premier marché local et artisanal s'est déroulé sur la nouvelle place de la gare. Huit marchands ont répondu présents dont la Ferme Courtois pour les fruits et légumes, un marchand de fromages fribourgeois, des huiles, confitures et conserves maison, des fruits secs, des produits libanais, un food truck asiatique et un rôtisseur de viandes variées pour la partie nourriture ainsi qu'une vendeuse de bijoux.

Ce rendez-vous aura désormais lieu tous les samedis, de 08h00 à 14h00. Pour toute information, contactez la police municipale (Caporal Sugnaux) au 022 775 66 99.



## TROIS SITES COMMUNAUX DOTÉS DE PANNEAUX SOLAIRES

La pose des panneaux solaires photovoltaïques à Ecogia est désormais terminée. Il s'agit du troisième site à Versoix qui bénéficie d'une telle installation destinée à récupérer l'énergie solaire.

Comme de nombreux critères sont nécessaires pour qu'une station de ce type soit rentable à l'échelle communale, seuls trois lieux ont été mis en évidence: il s'agit de L'école Ami-Argand, l'immeuble de la Voirie (sur lesquels des panneaux ont déjà été



installés), et le domaine d'Ecogia.

Ces installations d'une durée de vie de 30 ans produisent chaque année l'équivalent de la consommation électrique du Centre sportif de Versoix.

Ces travaux s'inscrivent dans le cadre du label «Cité de l'énergie», attribué à Versoix depuis 2008.

Le hangar d'Ecogia est désormais équipé de panneaux solaires.

## LA SÉRÉNADE AU MAIRE AURA LIEU LE 7 JUIN



La traditionnelle Sérénade offerte par la Musique Municipale de Versoix à notre nouveau Président du Conseil Municipal et à notre nouvelle Maire aura lieu le mardi 7 juin, à 19h00 dans le Parc de la Mairie (côté lac). Bienvenue à toutes et à tous!

## QUARTIER DU FAUBOURG, LA CONSULTATION EST OUVERTE



Concernant le nouveau quartier du Faubourg, la consultation est ouverte! La zone touchée est le long de la route de Suisse, côté Lac, entre le chemin des Graviers et le chemin Huber-Saladin, l'espace n'est pas très grand, mais il y a de la place pour les idées des habitantes et des habitants de Versoix qui veulent participer au développement de leur ville.

La réflexion en commun a commencé à la fin du mois d'avril avec une séance d'information publique (voir «Versoix-Région» du mois de mai). Il s'agissait, en toute transparence, de prendre connaissance des projets concernant ce futur quartier et de préciser les règles de sa planification.

Deux ateliers ouverts à toutes et à tous permettront d'aller plus

loin. Prévus dans le courant du mois de juin (cf. calendrier ci-dessous), ils seront l'occasion de lancer une concertation sur l'avenir de ce quartier dont l'identité mérite d'être préservée. Les mots d'ordre sont: mettons d'abord en commun nos rêves d'un Faubourg idéal (premier atelier), puis trouvons ensemble des solutions pour les concrétiser (deuxième atelier). Une visite des lieux ne sera pas de trop pour leur redonner leur juste dimension dans l'histoire et dans la géographie de Versoix. Visite du quartier – 4 juin à 10h30 – rdv devant la fontaine (route de Suisse 132/ en face du Café du Vieux Port)

Atelier 1 – 4 juin – 14h-18h – Salle de Gym école Bon séjour  
Atelier 2 – 25 juin – 14h-18h – Salle de Gym école Bon séjour.

### La Mairie de Versoix offre un rabais de CHF 100.- à l'achat d'un abonnement junior Unireso

La Mairie de Versoix a le plaisir de vous annoncer qu'elle offre CHF 100.- à l'achat d'un abonnement annuel Unireso Junior pour les jeunes de Versoix. La procédure est simplifiée cette année puisque chaque jeune recevra de la part des TPG un bon qu'il pourra échanger auprès des transports publics genevois.



### La fête des promotions aura lieu le 30 juin et le 1<sup>er</sup> juillet 2016 à l'espace Lachenal.

Ne ratez pas la traditionnelle fête des promotions qui aura lieu le 30 juin et le 1<sup>er</sup> juillet 2016 à l'espace Lachenal. Toutes les informations nécessaires se trouveront prochainement sur notre site internet et dans notre prochaine newsletter.



**Prochain Conseil municipal: lundi 27 juin à 20h00.** A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine auparavant sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch). Ces séances sont ouvertes au public qui a la parole en fin de conseil.

Mairie de Versoix 18 route de Suisse  
1290 Versoix. Tél. 022 775 66 00



Horaires: lundi à vendredi: 8h-12h. et 14h-16h30  
Ouverture prolongée: le jeudi jusqu'à 19h00.



# Les soirées et sorties versoisiennes

## A la Pelotière



Le domaine de la Pelotière fête ses 20 ans sur le thème

### Mille et une couleurs

Samedi 4 juin 2016

de 14h à minuit



animations pour les enfants  
spectacle des enfants Spectacle de danse  
découverte artistique Démonstration de Zumba  
Buffet Canadien Apéritif Soirée dansante  
discours des officiels Musique municipale de Versoix



## A L'OBSERVATOIRE (Rte de Sauvigny)

**Soirée d'observation**  
Jeudi 12 Juin 2016 à 21h45  
Lune, Jupiter, ciel de printemps

**Inscriptions**  
Les inscriptions sont prises LE JOUR MÊME par téléphone dès 8h30 aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 22 00

## Au temple de Versoix



Association des Amis de l'Orgue  
du Temple de Versoix

Dimanche 5 juin 2016 à 18h  
Temple de Versoix

**François DELOR**

Organiste de la cathédrale St.-Pierre à Genève

### PROGRAMME

<b>Louis-Nicolas CLÉRAMBAULT</b> (1676-1749)	Suite du deuxième ton (extraits) : Plein-Jeu Duo Basse de Cromorne Récit de Nasard Caprice sur les Grands-Jeux
<b>Dietrich BUXTEHUDE</b> (1637-1707)	Passacaille en ré mineur, BuxWV 161
<b>Johann Sebastian BACH</b> (1685-1750)	Prélude en do mineur, BWV 546 Choral <i>O Mensch, bewein' dein' Sünde gross</i> , BWV 622 Fugue en do mineur, BWV 546
<b>Johann Ludwig KREBS</b> (1713-1780)	Fantasia gusto italiano
<b>Wolfgang Amadeus MOZART</b> (1756-1791)	Fantaisie en fa mineur, KV 594 Adagio - Allegro - Adagio
<b>Joseph HAYDN</b> (1732-1809)	Sonate en ré majeur, HOB XVI/37 Allegro con brio Largo e sostenuto Finale - Presto ma non troppo

*Vous êtes cordialement invités à un verre de l'amitié après le concert*

**Collecte à la sortie**



4 chemin des Colombières  
Arrêts TPG, CFF et parking à 200m.

## LA SALLE DE CINEMA, SIDERANTE OASIS

Aula  
des Colombières

CinÉdito:

La saison de CinéVersoix se termine en beauté avec cinq films qui portent haut la magie du 7<sup>e</sup> art.

The Assassin, le dernier opus de Hou-Hsiao-hsien, un maître du cinéma mondial, est l'exemple même du film où se conjuguent avec bonheur, l'art, la poésie et la splendeur visuelle : une immersion dans la Chine du 8<sup>e</sup> siècle, une chorégraphie envoûtante des passions et des valeurs humaines les plus nobles.

Avec Le Miracle de Tekir, le cinéma déploie toute sa magie pour explorer les dons mystérieux d'une chamane du Danube, un nouveau prodige visuel d'une force hypnotique époustouflante. Tout aussi magnétiques le sont à coup sûr Desert Dancer, aux chorégraphies sublimes dans le désert pour défier le régime iranien, et Dégradé, un portrait de femmes gazaouites au bord de la crise de nerfs dans la pure veine des comédies italiennes. CinéVersoix clôt sa fiesta de dix mois de cinéma avec le film d'ouverture du festival de Cannes, Café Society, un élégant hommage à la comédie romantique.

Marc Houvet

Ven. 27 mai à 20h30



**NIE YINNIANG (THE ASSASSIN)**

Hou Hsiao-hsien, 2016, Taïwan/Chine, 1h45, vo st fr., dès 16 ans

Dans les décors majestueux de Mongolie intérieure et du Hubei, Nie Yinniang incarne cette héroïne chinoise déchirée entre loyauté et sens du devoir. Une sublime histoire d'amour, une symphonie visuelle époustouflante et teintée de surnaturel. Prix de la mise en scène, Cannes 2015.

Sam. 28 mai à 17h30



**DESERT DANCER**

Richard Raymond, 2016, UK, 1h38, vo st fr., dès 12 ans

2009, le chorégraphe Afshin Ghaffarian forme une petite troupe clandestine car la danse est déconsidérée en Iran. Immersion dans les lieux underground de Téhéran et dans le désert, loin des censeurs. Un combat poignant pour la beauté. **Suivi d'une discussion avec Afshin Ghaffarian.**

Sam. 28 mai à 20h30



**MIRACOLUL DIN TEKIR (LE MIRACLE DE TEKIR)**

Ruxandra Zenide, 2016, Roumanie/Suisse, 1h28, vo roumain st fr., dès 12 ans

A l'est des Carpates, une jeune femme aux pouvoirs chamaniques fascine une riche citadine en quête de fécondité. Un miracle visuel d'une force hypnotique impressionnante. Prix du jeune talent suisse, Zürich 2015. **En présence d'Alexandre Iordachescu, co-scénariste et producteur du film.**

Dim. 29 mai à 18h30

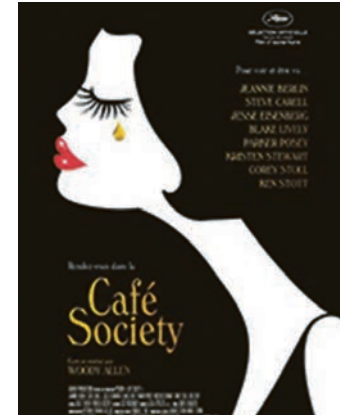


**DÉGRADÉ**

Tarzan et Arab Nasser, 2016, Palestine/France, 1h24, vo st fr., dès 12 ans

A Gaza, le salon de beauté de Christine offre un havre de paix pour une douzaine de femmes. La guerre fratricide qui sévit à l'extérieur (pour libérer le lion du zoo de Gaza!) menace ce huis clos fragile. Entre satire politique et mélodrame, un premier film décoiffant ! Meilleur film, Athènes 2015.

Ven. 3 juin à 20h30



**CAFÉ SOCIETY**

Woody Allen, 2016, USA, 1h36, vo st fr., dès 14 ans

Bobby (Jesse Eisenberg), un jeune new-yorkais, arrive à Hollywood dans les années 1930. Son oncle Phil (Steve Carell) et son assistante (Kristen Stewart) le plongent dans l'effervescence de la Café Society. Un conte pétillant sur l'âge d'or naissant d'Hollywood. En ouverture du Festival de Cannes 2016.



**le vendredi à 16h30**  
Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Retrouvez toute notre actualité sur

[www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)  
CinéVersoix  
case 207  
1290 Versoix  
tél+fax 022 755 27 18

### TARIFS CINEVERSOIX

Billet une entrée:	12.-
Billet prix réduit:	10.-
(AVS, chô., AEQV, CinéPass)	
Carte 5 entrées:	50.-
Billet - de 20 ans:	
uniquement le dimanche	6.-
Billet CinéPrim's:	9.-
Carte CinéPrim's (4 entrées):	25.-

Ciné-Plage 2, 3, 9 et 10 juillet 2016

### ET POURTANT, ELLES TOURNENT...!

Hommage au premier film réalisé par une femme, Alice Guy, en 1896

Maison La Crêpe Port-Choiseul Versoix

Entrée libre - Plein air - Bouvette dès 19h00  
Concert à 20h30 - Cinéma à 22h00  
[www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch) - Tél. 022 755 27 18

...sans oublier Ciné-Plage!

- Samedi 2 juillet**  
**DEMAIN**  
Mélanie Laurent, 2016, France, 1h55, vf, dès 8 ans
- Dimanche 3 juillet**  
**WADJDA**  
Haifaa Al-Mansour, 2013, Arabie saoudite, 1h38, vo st fr., dès 10 ans
- Samedi 9 juillet**  
**A PEINE J'OUVRE LES YEUX**  
Leyla Bouzid, 2016, Tunisie/France, 1h42, vo st fr., dès 14 ans
- Dimanche 10 juillet**  
**QUE TAN LEJOS - SI LOIN**  
Tania Hermida, 2009, Equateur, 1h32, vo st fr., dès 10 ans

Reprise le vendredi 16 septembre 2016 avec le film **Merci Patron !**



18 mai > 12 juin 2016  
mardi > dimanche 15h > 18h  
jeudi > 19h

## ABSTRACTION

ABIBI - Esther Odartey-Wellington,  
Fida ALAMEDDINE ZIADEH, A. R. DARABI,  
Mariella GELMETTI, Antonio GHEZZI,  
Jacqueline Jade HIEW, Monique JACOT,  
Irène KOLLER, Francine LABARTHE,  
Montserrat LLUSIA, MARION - Marianne Lenoir,  
Bernard MERIC, MKH, John MORHARDT,  
Didier PHILIPPE, Véronique PILET,  
Claire RATZENBOCK, Françoise REGAMEY,  
Elisabeth Lucica TSCHYRKOW,  
Marie Luise VON MURALT, Elisabeth WINTSCH



LES ARTISTES D'ICI

## Théâtre Alroma

Présente une pièce d'Eric Assous



### Les belles-sœurs

Mise en scène : Sandrine Michellod

Caves de Bon-Séjour, Versoix  
1er, 2, 3, 4 et 8, 9, 10, 11 juin 2016 à 20h30

Prix 20.-, AVS 15.-, enfants 10.-  
Réservation conseillée: 078 638 09 00 de 17h à 20h  
Ouverture des portes à 19h30  
Buvette - petite restauration  
www.alroma.ch

JOUEZ,

je suis à vous !

deux pianos  
en liberté...

8 > 21  
JUN '16

www.joueziesuisavous.com



> Belvédère  
Port Choiseul  
> Boléro  
Versoix Centre-Ville

Dès le Mardi 14 juin 2016  
téléchargez  
des livres  
gratuitement !



Service réservé aux usagers

Je n'estime pas que l'homme soit capable de former dans son esprit un projet plus vain et plus chimérique, que de prétendre, en écrivant de quelque art ou de quelque science que ce soit, échapper à toute sorte de critique, et enlever les suffrages de tous ses lecteurs.

Car sans m'étendre sur la différence des esprits des hommes, aussi prodigieuse en eux que celle de leurs

Conditions et accès auprès des Bibliothécaires.



www.bolero-versoix.ch > bibliothèque

## Fête de la musique

Samedi 18 juin 2016 - 10h30

Place de la gare de Versoix  
Devant le Boléro  
Concert gratuit



> LE PETIT-ORCHESTRE  
DE LA MUSIQUE MUNICIPALE DE VERSOIX  
> L'ECOLE DE MUSIQUE CROQU'NOTES



Alain Ressaiguier corps & âme  
figuration & abstraction  
1952-2016  
du 25 juin au 28 août 2016



Verissage le samedi 25 juin  
De 11h00 à 14h00  
Du mardi au dimanche de 15h à 18h.  
Jeudi jusqu'à 19h, fermé le lundi  
Boléro, face à la gare CFF  
Parking accès rampe de la gare  
www.bolero-versoix.ch



## Dans tout Versoix

### Les Pompiers près de chez vous

Le Corps des Sapeurs-Pompiers de Versoix se déplacera dans différents quartiers de la Ville afin de rencontrer la population.

Les habitants pourront manier des extincteurs, éteindre une friteuse et une bonbonne de gaz en feu.



Le plus jeunes pourront s'activer autour de seaux-pompes ou d'une lance de première intervention. Les sapeurs-pompiers répondront aux questions et se feront un plaisir de vous présenter leur camion tonne-pompe. Le tout sera suivi d'un verre de l'amitié.



Dates :

- samedi 4 juin 2016 à la Pelotière de 10h00 à 12h00
- samedi 11 juin 2016 à la braderie de Montfleury de 10h00 à 12h00
- samedi 25 juin 2016 à côté la gare de Versoix

Plus d'informations sur [www.pompiers-versoix.ch](http://www.pompiers-versoix.ch) <<http://www.pompiers-versoix.ch>> et sur <https://www.facebook.com/ServiceDufeuVersoix>

## A l'Espace ADRIEN-LACHENAL

COLLECTE DE SANG



### VERSOIX

Salle Communale Ecole Lachenal  
12, route de St-Loup

Mercredi 8 juin 2016  
de 14h30 à 20h00

Org. Section Samaritains de Versoix  
et l'aide de la Protection Civile de Valavran



www.dondusang.ch  
LE SANG A UNE COULEUR. LA VIE.



**PLR**

Les Libéraux-Radicaux Versoix

**Mais que font les CFF ?  
Où est passé le tri du PET ?****... CFF**

Avec un sens de l'humour tout fédéral, mais très peu goûté par les usagers de Versoix et environs, les CFF remplacent l'omnibus du soir par un car souvent bondé, dont l'inconfort et le trajet ressemblent plus à un tour de trekking touristique qu'à un service attendu lorsque l'on a acheté (assez cher) une carte UNIRESO. La cause est honorable, car c'est le chantier en cours pour enfin passer au train au 1/4h qui l'impose. Toutefois, le PLR est choqué de la faiblesse de l'offre de remplacement et du traitement ainsi réservé à ceux qui étudient ou travaillent à Genève, et qui ne peuvent plus rentrer rapidement le soir. Il soutiendra toute démarche du Conseil administratif pour que, au plus tard pour la rentrée et les mois d'automne et d'hiver, une solution pratique et fiable soit mise en

place de concert avec les CFF et/ou les autres communes. Se moquer ainsi de nos usagers met aussi en péril les coûteux efforts de Versoix en faveur des transports publics. Nous attendons des résultats rapidement.

**...PET, où est-tu ?**

Le PLR avait abandonné ses réticences concernant les nouvelles déchetteries face à l'unanimité des autres partis et des belles explications recues de l'administration

communale. Force est de constater que la crainte de certains municipaux se réalise désormais : vieux-papier à un endroit, le verre à un autre, et le PET n'est plus recyclé par la commune, mais doit être ramené au magasin, soit à un troisième lieu ! Là aussi, on frise le gag...

Résultat : des sacs de PET abandonnés dans la déchetterie et bravo pour l'encouragement du recyclage ! Le PLR demande qu'une solution pragmatique soit rapidement présentée pour collecter à nouveau le PET, voire revoir complètement le concept des déchetteries communales.

Vous pouvez nous faire part de votre point de vue à l'adresse suivante : info@plr-versoix.ch et nous vous tiendrons informés.

Les PLR de Versoix

**MCG**

VERSOIX

**Notre priorité : VERSOIX****Le MCG-Versoix souhaite la bienvenue à sa nouvelle présidente!**

Ana Roch, cheffe d'entreprise, nous garantit la sérénité dans la continuation de nos idées et de nos fondamentaux en défense des résidents Genevois.

On imagine sans mal qu'elle sera capable d'insuffler un vent nouveau, susceptible de fédérer encore de nouveaux électeurs autour du MCG tant sur le plan cantonal, que communal, par son action quotidienne au service des citoyens et des citoyennes de ce Canton !

Le MCG-Versoix saura respecter les principes de notre mouvement en gardant les lignes directrices que nous avons toujours suivies au service des Versoisiennes et Versoisiens et restera attentif au respect de leurs droits!



Antonio Angelo - Président de la section MCG-Versoix

Versoix - MCG

La sécurité! La priorité qui leur est due pour les logements de la Commune, les places de travail et une meilleure accessibilité aux personnes à mobilité réduite!

Le MCG-Versoix se veut le porte-parole des résidents de notre Commune!



Tél. 076 368 40 55

**RÉCOLTE DES DÉCHETS DE CUISINE**

La commune organisera la récolte des déchets de cuisine dès 2017. Nous effectuons ainsi un pas de géant dans le domaine du recyclage, ces déchets constituant un tiers de nos poubelles !

Point 27 de notre programme



Cette réalisation satisfait une revendication des Verts qui se battent depuis des années pour une valorisation des déchets.

Bien entendu, cela a été rendu possible grâce à un travail d'équipe incluant les services de la voirie, notre Conseillère administrative, sans oublier plusieurs membres de la commission (Travaux-Voirie-Environnement-Développement Durable) nous ayant soutenu dans cette démarche.

Et pourquoi ne pas réduire les transports polluants de ces déchets en construisant maintenant notre propre centre de compostage communal ?

John Kummer

VERTS ET NECESSAIRES

**Réflexions du nouveau président du Conseil Municipal**

En regardant nos armoiries, il m'est venu à l'idée que nous sommes dans une coquille de noix sur le vaste océan. Nous venons de changer de capitaine, pas moins valeureux que ses prédécesseurs et nous allons continuer à naviguer avec un équipage de qualité. Le Conseil Municipal représente les passagers et peut se prononcer sur la voile et sur le cap mais la marge de manoeuvre est faible.

Notre petit bateau est à la remorque de bâtiments beaucoup plus importants, la barque Genève, elle-même tirée par le paquebot La Suisse. Notre ligne avec «La Genève» pose des problèmes tels qu'on envisage un désenchevêtrement. Quant à «La Suisse», elle est tellement occupée à se préserver des passagers clandestins qu'elle ne sait plus bien quel est son cap, attitude dangereuse quand on voit les vingt-huit bâtiments de la flotille «Europe» évoluer autour de nous.

Il n'y a pas que les autres navires, nous sommes également menacés par la dérive des continents. L'Angleterre pourrait se détacher de l'Europe continentale pour dériver vers les Etats-Unis, perdant l'Ecosse et l'Irlande au passage, générant tempêtes et tsunamis.

L'année qui vient sera peut-être difficile. Nous devons avoir le cœur bien accroché et faire preuve de solidarité, ce dont les Versoisiens sont tout à fait capables.

Je vous souhaite bon vent.  
Bernard Levrat  
Conseiller municipal

Ensemble



construisons l'avenir de Versoix

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch

**Du bon usage des poubelles enterrées !**

Une petite photo, qui se passe de commentaires...

(Pas une semaine sans sacs poubelle, cabas avec bouteilles PET ou autres posés à côté...)

Fabien Perissinotto



Ras le bol de ces gens sans gêne et mal éduqués.

Et qui devra ramasser les déchets ... les services communaux !



Restaurant

CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX

Ouvert au public!

Port-Choiseul  
1290 VERSOIX

Restaurant ouvert 7/7

Votre restaurant à Port-Choiseul est ouvert à tous.

Les beaux jours arrivent...

L'équipe du restaurant se réjouit de vous accueillir du lundi au dimanche et ce jusqu'à fin septembre.

Une nouvelle carte d'été sera mise en place dès la mi-juin pour vous proposer des salades et des mets de saison, des filets de perche du lac Léman ainsi que de la fêra.

Pour les amateurs de pizza, nous vous proposerons au niveau de la buvette, un large choix ainsi que d'autres snacks tels que des paninis, des sandwiches et hot-dog.

Pour vos sorties d'entreprises, d'anniversaire ou de mariage, différents menus ou apéritifs dinatoires vous seront proposés selon votre budget. N'hésitez pas à nous contacter pour une offre.

Horaires d'ouverture : du lundi à dimanche de 8h30 à 23h30

Restaurant du Club Nautique, Tél. : 022 755 35 10 ou www.cnv.ch rubrique resto.



**L'élú du mois**

**L'ambitieux Antonio Angelo et son MCG secouent le CM traditionnel.**

Fils d'une mère portugaise et d'un



**père italien, il maîtrise six langues (italien, portugais, espagnol, français, anglais et allemand - qui dit mieux ?) a vécu dans toute la Suisse, et entame sa deuxième législature au Conseil municipal.**

Rencontre avec Antonio Angelo, Secrétaire du Bureau du CM et membre du MCG.

**Le MCG pour aller plus vite**

Après quelques années passées à Berne, Antonio Angelo entame une carrière dans l'hôtellerie qui lui fait sillonner la Suisse, puis se perfectionne en œnologie, il est alors propulsé au rang de troisième sommelier de Suisse romande. Il se lance par la suite dans des études technico-commerciales, et découvre qu'il est bon vendeur, ce qui s'avérera être une caractéristique utile pour la suite, car « la politique, c'est savoir vendre des idées, et savoir se vendre », estime-t-il.

Engagé chez SwissAir à Genève en 1988, Antonio Angelo cherche à se rapprocher de son nouvel emploi. Suivant les conseils d'amis versoisens, sa famille vient s'installer dans la ville en 1990. Désireux de s'impliquer dans la vie de sa nouvelle commune et poussé par sa tendance « à aider les autres jusqu'à s'oublier soi-même », Antonio Angelo rejoint le PDC. Cependant, le parti

est trop lent pour lui qui « veut tout tout de suite. » Il découvre alors un nouveau parti, en pleine ascension : le MCG. Le slogan « ni droite ni gauche » le séduit, et il y retrouve sa volonté d'avancer vite. En 2012, il est élu comme premier des « viennent-ensuite » lors de la première entrée de son parti au Conseil municipal de Versoix.

Ambitieux, Antonio Angelo ne souhaite pas s'arrêter là. En 2013, il se porte candidat au Grand Conseil. Bien qu'il n'ait pas réellement la prétention d'être élu, il estime que sa candidature donne de la visibilité à son parti, notamment au niveau communal, et lui permet également d'expérimenter une campagne politique. Et ce ne sera pas la dernière! L'année passée, on pouvait le trouver sur la liste «MCG ALLE SOCIALE», en lice pour le Conseil national. S'il n'en ressort pas élu, cela ne le décourage pas dans son envie d'aller plus haut, car il compte se présenter aux prochaines élections nationales, ainsi qu'au Grand Conseil et au Conseil administratif.

**Les Versoisens avant tout !**

Malgré ces engagements à divers niveaux, Antonio Angelo n'approuve pas entièrement la branche cantonale de son parti. En effet, il le soutient davantage sur le fond que sur la forme, car il déplore la manière qu'ont certains membres du parti de présenter les sujets. Profitant de la liberté que laisse la branche cantonale du MCG aux sections communales, Antonio Angelo s'applique à donner une couleur très versoisienne au parti, et se réclame de l'aile sociale et modérée. « Ne me voyez pas rouge et jaune comme à Genève. Regardez-moi comme jaune et rouge comme à Versoix. C'est Versoix avant tout. » Son cheval de bataille, c'est la priorité aux besoins des résidents, qu'ils soient suisses ou non. Un logement qui se libère, une place d'apprentissage, de travail, de stationnement ou de crèche, c'est pour unE VersoisienNE avant tout ! Quant à la sécurité et la motivation des jeunes à participer à la vie politique, elles suivent juste après sur la liste de ses préoccupations.

Depuis son entrée au Conseil municipal,

Antonio Angelo, actuellement chef de sûreté à l'Aéroport de Genève, remarque une augmentation de la confiance des Versoisens en son parti. « Si les gens me font confiance, je suis sur la bonne voie ! », se réjouit-il.

Il est particulièrement satisfait du gain d'un nouveau siège au CM en 2015. « Gagner un siège, c'est facile ? Pas à Versoix ! » Les partis traditionnels versoisens, notamment représentés par des familles versoisennes de longue date, ont en effet des fidèles votants, car ils ont présenté les mêmes élus au fil des années, qui ont eu le temps de conquérir la population. Mais l'élú compte garantir au MCG versoisien deux, voire trois sièges supplémentaires à la prochaine législature, en approchant les nouveaux Versoisens et en convainquant les abstinentes.

Et si Antonio Angelo compte sur son parti pour bouleverser cette continuité de la politique communale, ce n'est pas son seul recours. Le politicien envisage de rassembler ceux qui ne se sentent pas tout à fait à leur place dans leur parti, afin de créer un Groupement pour les intérêts de Versoix, entièrement dédié à notre ville. Il y imagine des membres jeunes, moins de 40 ans précisément, avec de l'énergie, « et surtout l'envie d'aller de l'avant. »

Que ce projet se concrétise ou non, la relève d'Antonio Angelo est désormais assurée, puisque sa fille, Cynthia Angelo, vient de faire son entrée au CM, à la grande fierté de son père. Une nouvelle famille de politiciens à Versoix ?

Anouk Pernet



**Patrimoine versoisien**

Toute l'élégance féminine représentée sur cette photographie prise en août 1931, au port de Versoix.



Nous ne savons rien de cette jeune femme, seulement son petit nom « Lisette ».

Georges Savary Archives Patrimoine versoisien



**PÉTITION**

Rénovation de l'Ancienne Préfecture (Route de Sauverny 4)

Pour une véritable « Maison de Quartier » à Versoix !



**Considérant :**

- **Que** le processus de rénovation de l'Ancienne Préfecture est en marche et qu'un concours d'architectes a été d'emblée lancé ;
- **Qu'**aucun projet précis, s'agissant de l'utilisation future de l'Ancienne Préfecture, ne tient lieu de base de travail pour les architectes ;
- **Que** le risque est grand pour que le processus de restauration aboutisse, sans ambition sociale et/ou culturelle, à une banale rénovation de bâtiment qui pourrait, y compris, être destinée à des fins lucratives (locations, etc.) qui ne correspondent en rien aux besoins de la population ;
- **Que** les habitant-e-s de la Commune de Versoix manquent de lieux de rencontres dédiés à la vie sociale, associative et culturelle ;
- **Que** la Commune de Versoix est, selon l'OFS, la troisième commune la plus jeune de Suisse ;
- **Que** la jeunesse de Versoix manque cruellement de lieux pour se retrouver, discuter, danser et « refaire le monde » :

Nous, soussigné-e-s, réclamons l'installation, à Versoix, d'une véritable « Maison de Quartier » dédiée à la vie associative et à la jeunesse de la commune. C'est pourquoi, nous demandons que cette revendication soit très sérieusement étudiée et intégrée en tant qu'objectif prioritaire dans le cadre du processus de rénovation de l'Ancienne Préfecture.

**La rénovation de l'Ancienne Préfecture doit être pensée et conçue pour servir en exclusivité les intérêts sociaux, associatifs et culturels des habitant-e-s et de la jeunesse de la ville de Versoix !**

Nom et prénom	Adresse	Adresse e-mail	Signature

Cette pétition est à retourner à : Guilhem KOKOT, av. Th.-Vernes 14, 1290 Versoix (avant le 15 juin, merci.)



## Musique pour et avec des jeunes du CO

Qui n'est pas sensible à la musique, quelle qu'elle soit ? Et lorsque ce sont les élèves du C.O. des Colombières de Versoix et du C.O. de Montbrillant ajoutés à ceux de l'IES Alexandre Satorras de Mataró (Catalogne) avec chacun leurs ateliers orchestre et chant, cela donne un merveilleux concert plein de jeunesse et d'enthousiasme.

Une collaboration nouvelle dans le cadre d'un échange musical entre deux orchestres d'adolescents des écoles secondaires genevoises et catalanes. Expérience enrichissante de part et

d'autre, qui grâce à leur directeur musical M. Claude-Eric Pages et la collaboration du directeur du Conservatoire, du directeur du Collège des Colombières, celui du Collège de Montbrillant, de Mme Rielle, directrice des ateliers musique et la directrice musicale du collège de Mataró, a permis de réaliser ce concert avec 220 élèves, chanteurs et musiciens.

On débuta par «trois compositions originales pour orchestre d'adolescents» de M. Cl.-E. Pages, une agréable, «mise en bouche» avant d'entamer la partie

chorale soutenue par les musiciens. Ce fut un survol de chants espagnols, anglais, français, tournant autour des compositeurs du XIXe et XXe siècle à part J.-P. Rameau et l'hymne suisse.

Tantôt les deux chorales genevoises seules, tantôt la chorale espagnole ou les trois ensembles avec des solos, des duos aux voix pures, cristallines ou graves.

Chansons entraînantes, dynamiques, chaleureuses ou nostalgiques relatant des petites histoires ou délivrant un message, chansons folkloriques ou méditatives, toutes ont apporté des

moments de gaieté et de fraîcheur. Certaines étaient entrecoupées par des morceaux d'orchestre où chaque musicien donnait le meilleur de lui-même. Et ça se sentait tout au long du programme apprécié par le public venu les applaudir à la salle Lachenal. L'influence de la culture indigène, tant ici qu'en Espagne jouait peut-être un rôle dans l'interprétation des chants, et c'est cela qui apportait un certain charme à cette soirée musicale.

**Il faut rendre hommage aux initiateurs de cette démarche**

**qui œuvre dans un renouveau de la musique et de la culture au niveau des élèves adolescents, afin d'améliorer le niveau social, international et communicatif. Elèves catalans bien accueillis, passant une semaine dans leurs familles d'accueil, découvrant notre contrée mais aussi emportant avec eux de magnifiques souvenirs.**

Lucette Robyr  
Photos : LR/PR



## Ensemble, pour que jeunesse roule !

Dimanche 1 mai, à l'occasion de la fête de la Jeunesse, a eu lieu la 32ème édition de la traditionnelle course de caisses à savon.

Cette année, ce sont cinquante-deux petits pilotes qui, au volant de leurs bolides riches en formes et en couleurs, ont dévalé la piste reliant le cycle d'Orientation des Colombières à la place du Bourg.

La prouesse des trois premiers coureurs de chaque catégorie a été récompensée d'une coupe.

Tous les enfants sont repartis avec une jolie médaille; une tasse à thé emblématique de la course; un paquet de chocolats Favarger; et surtout, avec la tête remplie de sensations fortes et la fierté d'avoir construit sa caisse à savon.

**De nombreuses autres associations (dix-huit au total !) se sont mobilisées aux côtés de la CASV afin de proposer à nos jeunes citoyens et leurs familles un large éventail d'animations tout au long de la journée.**

Sur le terrain de basket du cycle

des Colombières, 1001 roues invitait les enfants à tester leur équilibre en chevauchant toutes sortes d'engins biscornus à roues multiples.

De l'autre côté de la route, sous le préau couvert de la salle communale, les enfants des écoles primaires de Versoix ont vendu et échangé leurs jouets.

Ce sont les parents d'élèves membres de l'APEV qui ont bénévolement organisé ce marché-troc.

L'exposition «A la croisée des regards» présentait les images réalisées dans le cadre des activités organisées par Arthéliens autour de la découverte de Versoix ainsi qu'un jeu-concours dont le but était de reconnaître les quartiers de Versoix représentés sur de vieilles photographies. E&Q et l'Ecole du Cirque étaient également présents pour des démonstrations de karaté et d'acrobaties.

Une exposition de modèles réduits d'hélicoptères et d'avions, des jeux géants mis à disposition par la ludothèque, un atelier « sciences naturelles », ou encore

l'incontournable - puisque présent depuis la toute première édition en 1984 ! - carrousel Wetzel viennent compléter la mosaïque d'activités qui ont su réjouir les petits comme les plus grands.

Nombreux étaient aussi les stands proposant de quoi se restaurer pendant toute la durée des courses, parmi lesquels un stand de hot-dogs tenu par des collégiens de Sismondi, dans le but de récolter des fonds pour des projets humanitaires à Haïti, au Népal, ainsi qu'au Kosovo.

Une si belle fête n'aurait évidemment pas été possible sans la générosité des sponsors et la participation de la cinquantaine de bénévoles, dont des jeunes du centre aéré le Rado, qui ont mis en place et assuré le suivi de différentes animations de la journée.

**A tous les concernés : merci, bravo... et à l'année prochaine!**

*Texte photos : Carla da Silva  
D'autres photos sur notre site.*

[Versoix-region.ch](http://Versoix-region.ch)



## RADO - RADIS - GALAXY

**Le Rado Fête ses 30 ans**  
**Samedi 3 septembre 2016**  
 Association du Centre de rencontres  
 Le Rado-Versoix  
 Chemin César-Courvoisier, 1  
[cr.lerado@fase.ch](mailto:cr.lerado@fase.ch) [www.lerado.ch](http://www.lerado.ch)



## Au CO des Colombières

Le groupe vidéo du Collège des Colombières rafle tous les prix avec son film 3/10 sur le huis clos

- le Prix du public genevois lors de la projection des 27 réalisations genevoises le 6 avril
- le Prix du meilleur film de la catégorie 12-15 ans décerné par le Jury du Festival International Reflex de Vision du Réel à Nyon, le 21 avril. (8 films romands concouraient pour ce prix)

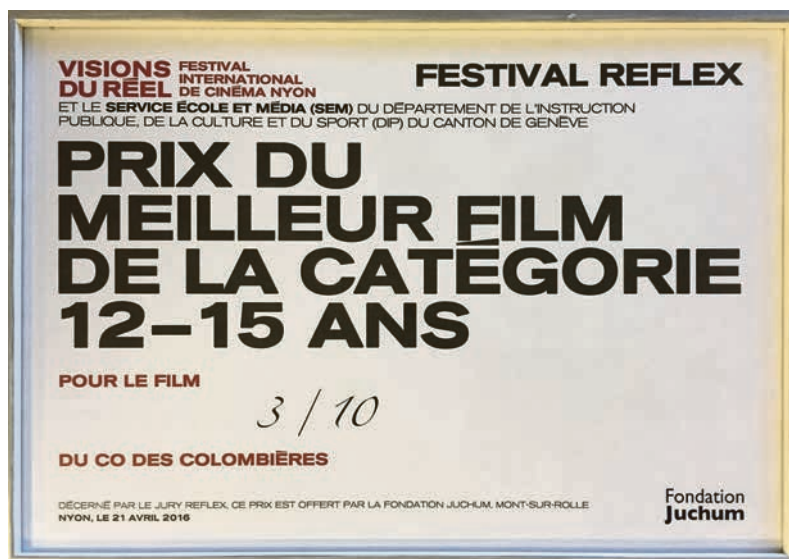
Le film a été réalisé dans le cadre du cours facultatif vidéo du CO Colombières. 11

élèves des 3 degrés confondus y ont participé.

Site du festival où le film sera sans doute visible:

<http://festivalreflex.ch>

On peut également voir les trois derniers films sur colombieres.ch. Signalons que le cours facultatif a déjà gagné le premier prix genevois il y a deux ans. Versoix produit-il les futurs grands noms du cinéma?



La thématique du huis-clos a inspiré quarante-huit réalisations pour le Festival REFLEX. Parmi elles, vingt-sept sont genevoises.

Emanation de l'ancien Festival vidéo et multimédias des écoles et du concours de jeunes réalisateurs Visions du Réel Nyon, REFLEX essaime désormais également dans le canton de Vaud (treize films proposés), à Neuchâtel et à Fribourg (six propositions pour ces deux cantons).

Lors de la soirée du Festival REFLEX, dans le cadre du Festival International Visions du Réel, vingt-quatre films ont été sélectionnés sur l'ensemble des réalisations reçues: huit dans la catégorie 12-15 ans, dix chez les 16-19 ans et six pour les 20-26 ans. Outre un prix par catégorie, le jury décernera le prix du meilleur film. Tout comme à Genève, il y aura un prix du public.

Et les vainqueurs sont: Maël Rügsegger, Arthur Sannemann, Samuel Baillif, Alexander Ott, Elsa Mellina, Louis Queloz, Donovan Oberson, Oskar Otero, Maksime Angelevski, Stefano Ungarelli, Valentin Corrado, conduits par Charles André Bergman et Marc Antoine Spielberg.

Mf

PUBLICITE

PUBLICITE

**Proche de vous, économies et avantages, pour toujours mieux vous servir !**

**MIGROS** Achat minimal: Fr. 50.- Validité: Jusqu'au 5.6.2016

**VALEUR FR. 10.- RABAIS** Sur tout l'assortiment, dès Fr. 50.- d'achat

\*Offre valable jusqu'au 5.6.2016 à Migros Porte de Versoix uniquement sur présentation de ce bon. Un seul coupon par offre sera accepté. N'oubliez pas de présenter votre carte Cumulus ! Ne sont pas concernés: Prestations de service, produits Oh! Box, taxes de recyclage, E-loading, cartes téléphoniques, cartes cadeaux, billets de spectacle.

7 613345 747979

Coralie Bouchenou, votre fleuriste à Migros Porte de Versoix.

**P** Chemin de l'Ancien-Péage 1, 1290 Versoix  
Parking gratuit (2 heures)



**NICOLAS**



Porte de Versoix  
**MIGROS**



## Inauguration de la Place de la Gare



C'est sous un ciel maussade et un moment bien arrosé, qu'eut lieu l'inauguration de la nouvelle Place de la Gare au centre-ville de Versoix, avec les autorités municipales, l'architecte, les représentants des différents départements concernés, et une population bien intéressée sous le couvert de notre curé Vincent Roos.

C'est à la fois un aboutissement et un message tourné vers l'avenir. « Construisons pour le siècle, et créons une belle ambiance pour la cité » nous certifia M. Patrick Malek-Asghar, notre maire actuel dans son discours d'ouverture.

Il nous rappela qu'il y a 10 ans on posait la 1ère pierre de l'EMS St-Loup. Mais avant cela, dès le début du siècle, les objectifs du

Conseil Administratif étaient de modifier le centre-ville afin qu'il devienne convivial et qu'il fasse un lien entre le Bourg (quartier historique) et le nord de la Ville (Port-Choiseul, Pont-Céard, Montfleury).

Autant l'engagement était louable, autant cela impliqua réunions, discussions, commissions, réflexions, objections, puis à nouveau discussions, réfections, élaborations, projections, constructions, etc., entre différents partenaires : commune, État, paroisse, Fondations, Hôtel, Poste, CFF, et Cie. La ténacité, la patience, ont payé ! rappelle M. Cédric Lambert, Conseiller administratif responsable de l'urbanisme.

**La Place de la Gare achèvera sa mue à fin mai, avec des jets d'eau, des pataugeoires, des bancs autour de l'arbre central et sur le pourtour ; de plus interviendra un revêtement clair sur le bitume où quelques arrangements décoratifs ou ludiques donneront un assez bel effet.**

1ère innovation : un marché sur la place est ouvert les samedis depuis le 21 mai de 8h à 14h à disposition des maraîchers, des commerçants, pour la population.

Puisque l'on voulait quelque chose de convivial, toutes générations confondues, il fallait imaginer une promenade, des abords fleuris, des points

de détente, des espaces, des atmosphères, des coins d'observation, de méditation, de lecture, de jeux ou de manifestations. De cela surgit l'idée de la treille (260 m de long et 1500 m<sup>2</sup> de surface), du canal d'eau, de places accueillantes et vivantes, des commerces, des restaurants, un centre de culture, des centres médicaux et un hôtel.

Versoix est presque une ville d'eau, car bordée par le lac et traversée par d'autres canaux et sa rivière du même nom. Alors autant en profiter pour que le plaisir se développe au sein de cette population. Voilà pourquoi cette Place de la Gare (style apparent à celle de l'ONU) devient une place de rencontres et d'accueil, où l'on pourra bénéficier de la qualité des espaces, engendrant une bonne qualité de vie, des liens de communication et de sociabilité, des animations.

Et ce fut avec plaisir que l'on entendait aussi l'architecte M. Marcellin Bathassat de l'Atelier AR-TER pour nous donner un aperçu du développement de cette ville depuis le Moyen-Âge, mais surtout quelques

données techniques pour se familiariser avec l'envergure du projet intitulé « à l'ombre de la treille » ou « de part et d'autre », avec une seule idée : espace de vie et communication entre tous et par les différents modes de rencontre à proximité.

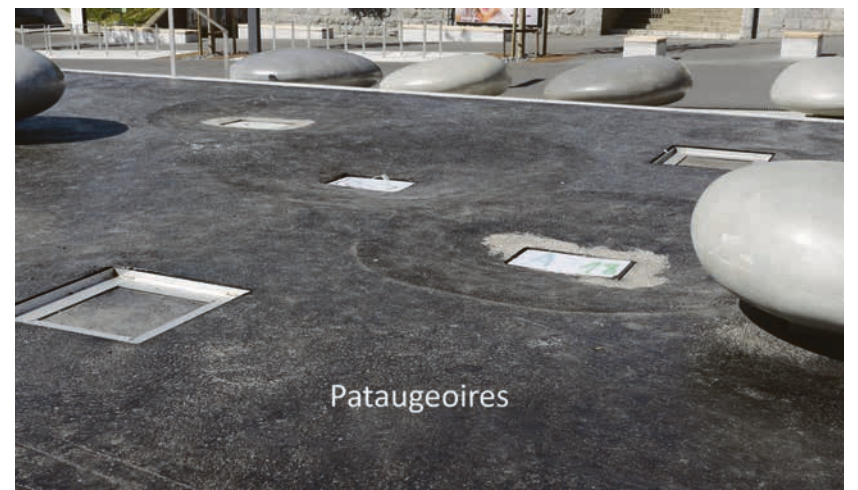
Il releva aussi l'intense collaboration entre tous les partenaires : associés, collaborateurs, ingénieurs, concepteurs et réalisateurs pour leur travail fructueux, ainsi que tous les ouvriers qui n'ont pas ménagé leurs forces et leur temps pour vivre cette inauguration, dernier point de toutes les infrastructures liées au

Centre-Ville qui s'achève après 15 ans de travaux et un délicieux apéritif.

Bâtiments, arbres, fleurs, esplanade, jeux, eau, bancs et rêves par-dessus tout, Versoix Centre-Ville revit, et si l'envie vous prend de vous étendre sur les « grands œufs » de la Place de la Gare (idée du CA) et d'écouter le jaillissement des jets modulables qui danseront sous vos yeux, alors dites-vous bien que le bonheur n'est pas loin, grâce à l'initiative de notre mairie.

Merci à tous pour cette belle journée prémices de futurs souvenirs merveilleux.

Lucette Robyr



## A propos du Boléro ...

### Noir, rouge, bleu...

Ce n'est pas une référence au poème de Rimbaud « A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu, ... » (1)

Ce n'est pas non plus une référence au réseau TPG, aux lignes dans un hôpital ou à un nouvel étendard.

Un arc-en-ciel alors ? Que nenni ! Il serait un brin tristounet, non ?

En fait c'est simplement la couleur de mon avant-bras après sa rencontre fortuite avec une poignée de porte dans notre nouveau parking communal !

Je perçois quelques petits sourires sur certains visages.

Effectivement, si vous avez eu l'occasion de vous rendre dans les « profondeurs » du Boléro, vous n'avez pas pu manquer les portes et leurs poignées.

• Esthétiquement... jolies, j'en conviens. Bon, une porte reste une porte, mais la poignée... quel design moderne, épuré, stylisé ! Bref, une poignée, mais anguleuse la poignée, bien anguleuse.

• Mathématiquement... nombreuses ! Très nombreuses ! A peine a-t-on ouvert une porte que l'on se retrouve face à une autre porte. On pourrait presque se croire dans un Escape Game !

• Physiquement... lourdes ! Je ne sais pas pourquoi le fitness adjacent n'a pas une activité « open the door ». Succès garanti !

• Pratiquement... nulles ! J'adore arriver avec mes sacs de commissions face à ces merveilles. On pose ses sacs, on ouvre une porte, on ramasse ses sacs et si on n'est pas assez rapide, bing ! sur le sac avec les œufs ! Bonjour l'omelette !

Et si on a le malheur d'avoir en plus un sac à main qui se croche dans la poignée... alors c'est l'apothéose ! La poignée, ravie d'avoir enfin attrapé une proie, se jette violemment sur elle. Ses angles s'enfoncent dans les chairs et, douloureusement, laissent une marque... noire, rouge et bleue !

Virginie

(1) Les Voyelles, Arthur Rimbaud, octobre 1883.

## Boléro : chapitre 7

Alors que faisons-nous ce soir ? Allons faire un tour sur la Place de la Gare. Mais n'oublions pas de passer par la treille, qui prend ses petits airs de fête. Les glycines se métamorphosent en longues grappes fleuries, blanches, mauves ou bleu ciel. Des clématites en longues guirlandes dialoguent avec du lierre ou de la vigne. D'autres rampes de verdure clignent de l'œil aux plantes orangées qui poussent allègrement dans les bacs.

Entre soleil et pluie, le canal « propre en ordre » se profile en vaguelettes sous le souffle du vent ou de la bise, profitant au passage de quelques visites anodines : feuilles, pollen, mégots, algues fugitives ou quelques débris divers.

On a le temps de converser sur les bancs, de boire une bière du coin, d'admirer les montagnes, le lac paisible aux reflets pourpres, violets, bleu Swissair ou vert tendre avant de prolonger sa promenade

sur la nouvelle Place de la Gare.

Côté paisible, chatoyant, qui permet de se détendre en admirant les jets d'eau dans leur folie dansante ou observant les enfants dans leurs pataugeoires, seau d'eau, arrosoir et canard en bandoulière. Mais si vous préférez le calme, allongez-vous sur le grand banc de bois et faites la sieste. Un klaxon de voiture, le cri d'un bambin ou le passage du train voire d'un avion vous réveillera. Et sortant de votre sommeil, vous irez encore profiter d'une pause sous l'arbre feuillu qui vous offrira une certaine ombre avant de retourner dans vos esprits. Si ce n'est pas encore le cas, allez au restaurant du Boléro, juste à côté et dégustez un bon café bien fort et énergisant.

Peut-être envisagez-vous un marathon dans ce nouveau centre-ville ?

A vous de voir !

Lucette

## Brève

# 22

Aucun rapport avec un appel aux agents municipaux ou aux gendarmes locaux. Non.

Il s'agit tout simplement du nombre de voitures qui, à ce jour, ont plongé dans le nouveau canal de Versoix, vous savez, celui qui longe la jolie treille et qui relie l'église à la rampe de la Gare. Oui, celui-là.

Alors conducteurs, attention !



**Chaque association, sportive sociale ou culturelle, sans but lucratif, peut bénéficier d'espaces dans notre journal pour autant qu'elle paye régulièrement une participation annuelle de 100 francs.**

**L'espace rédactionnel de notre canard est limité. Alors pensez à acquitter votre dû.**

**MERCI.**

## Premier marché sur la place de la Gare

### Le samedi, c'est jour de marché

**Croquer dans un mankouche, déguster un verre de sirop de marron ou savourer un bon fromage d'alpage: les nombreux curieux s'étant rendus, samedi 21 mai, jusqu'à la place de la gare, ont pu avoir un avant goût du nouveau marché artisanal versoisien qui aura dorénavant lieu tous les samedis de 8h à 14h.**

Sept stands étaient installés lors de cette première édition, proposant une variété de produits alimentaires et de mets cuisinés.

Ces artisans, sélectionnés parmi une trentaine de candidatures, ont tous signé un contrat pour une durée d'un an, certifiant ainsi leur présence hebdomadaire. Un

huitième stand permet chaque samedi à un nouveau commerçant de venir présenter ses produits. Deux stands supplémentaires de démonstration sont destinés aux partis politiques et associations à but non lucratif qui, tour à tour, auront l'opportunité d'aller à la rencontre de la population et faire connaître leurs projets.

Les versoisien·es présents semblaient se réjouir de voir enfin un peu d'animation dans la ville et de bénéficier d'une nouvelle zone de rencontre.

Certaines personnes interrogées ont tout de même avoué être déçues par le faible nombre de stands et le manque d'originalité des produits proposés.

Questionnée à son tour, la police municipale espère réussir à placer

quelques stands de plus dans un futur proche. Le fait que seuls deux commerçants sur sept - le fermier Christophe Courtois et le couple Fida Fadi - soient de Versoix a également été reproché par plusieurs citoyens.

La commune annonçait un marché local et artisanal : artisanal, il n'y a pas à en discuter, mais pour ce qui est du local, tout dépend où on situe Meyrin, Châteline ou la vallée de Gros-Mont sur la carte et par rapport à Versoix... Un petit effort pour orner la place d'un peu de végétation semble aussi de mise aux yeux de la population.

Ne soyons toutefois pas trop critique, restons encore un peu patients, et félicitons tout de même le succès de ce premier marché !

Carla da Silva.





## Visite printanière de la réserve des Douves



C'est par un mardi ensoleillé que le canton de Genève a convié une quarantaine d'invités à faire le tour de la réserve naturelle des Douves, dont l'étang a été creusé en 1983 et où des travaux de renaturation ont été effectués il y a moins de deux ans. La réserve est située au croisement du chemin des Douves et de celui du Biolay, non loin de Richelien. Quant à cet événement en particulier, il s'inscrit dans le cadre de la démarche cantonale : « Genève, un canton de nature ».

de la cabane des Bûchreons par un coup d'oeil aux plus récentes installations : des panneaux «RandoCroquis». Ici, le but est d'encourager les amoureux de la nature à observer la faune et la flore de façon prolongée afin d'en réaliser des dessins. Sur ces panneaux dédiés sont dispensés divers conseils quant à la pratique du croquis en pleine nature, ainsi que quelques esquisses de référence démontrant tout le potentiel du paysage environnant.

dessus de l'étang, sur un pont en bois de chêne genevois, dont le parcours est ponctué par les différents postes d'observations. Ces abris, utiles pour admirer la nature sans être vu, ont été équipés de documentation et rendus accessibles aux personnes à mobilité réduite. Une accessibilité qui se poursuit à travers bois, où les chemins ont été adaptés (sans être bétonnés) pour que la nature versoisienne soit disponible pour tous. Cette portion de lisière attire de nombreux animaux des forêts alentour, dont quelques cerfs que l'on peut, avec un peu de chance, entendre bramer en automne.

Bertrand von Arx, directeur de la biodiversité pour Genève, est l'un des deux guides de la visite. Au sujet de la proximité de la réserve avec le stand de la Société de Tir de Versoix et du bruit que ce dernier occasionne tout au long de la journée, M. von Arx a nié toute nuisance. « On exagère la sensibilité des animaux, nombre d'entre eux se réfugient près des sites de tir de l'armée justement parce

que personne n'est présent à ces endroits, et que les bruits y sont continus. Ils s'habituent. La véritable nuisance, c'est quand des visiteurs se mettent à bouger très vite ou à crier. Dans ce cas, les animaux partent se cacher plusieurs fois dans une journée et se fatiguent pour rien ».

Une fois la visite terminée, deux personnalités politiques ont pris la parole au sujet de la réserve des Douves : Ornella Enhas (PS), vice-maire de Versoix et conseiller administrative responsable de l'environnement et du développement durable, ainsi que Luc Barthassat (PDC), conseiller d'Etat chargé du département de l'environnement et de l'agriculture.

Madame Enhas a rappelé l'importance d'une réserve « que tout le monde apprécie à sa juste valeur », que ces visiteurs viennent de Versoix, du canton de Vaud, de France voisine ou d'ailleurs à Genève. En tout, ce sont 250 heures par an que la commune investit pour entretenir les infrastructures de la réserve. Toutefois, tout n'est pas rose : les actes de vandalisme

sont hélas « toujours plus nombreux, et toujours plus coûteux ».

Le conseiller d'Etat Luc Barthassat a salué la commune de Versoix pour son engagement auprès de l'environnement.

La question de l'aide aux personnes à mobilité réduite est pour lui une question importante, qui doit être traitée de près par le service du génie civil. Sa vision de la nature est celle du « médicament

auquel nous faisons tous face ».

Différentes renaturations, à l'image de celle de la réserve des Douves, sont au programme pour le canton, mais « cela dépend des budgets ».



des panneaux disposés au gré du parcours, diverses ressources sont disponibles sur le site internet [tinyurl.com/douves](http://tinyurl.com/douves), dont des extraits sonores de cris d'oiseaux, plusieurs guides, ainsi qu'un « carnet de terrain des visiteurs » recensant les photos de faune et de flore envoyées par tout un chacun.

Yann Rieder

## Meeting aérien



### « Maman j'ai rétréci l'avion »

Le dimanche 15 mai, survolait aux abords de la route de Sauvigny, près du stand de tir, toutes sortes d'engins miniatures réalisant loopings, vrilles et autres tonneaux de haut vol. Le Versoix Modèle-Club (VMC)

invitait le public à son meeting annuel, permettant aux curieux d'applaudir la dextérité des pilotes chevronnés exécutant avec adresse des figures d'une précision absolue, mais aussi de pouvoir s'initier avec les télécommandes et les appareils de ces passionnés des modèles réduits.

Un rendez-vous marquait par une météo radieuse, qui se traduisait sur les visages par le sourire des participants, entassés sous la tente bondée de rires et de joies. La buvette et les excellentes grillades aux coûts modestes, sont des ingrédients ayant pesé dans la balance de ce cocktail de bonne humeur. Et les avions dans tout ça ? Les acteurs principaux de cette journée « portes ouvertes », bénéficiaient d'une zone d'exposition vaste, où avions, drones et hélicoptères pouvaient crâner fièrement aux côtés de leurs commandants de bord les chouchoutant avant de prendre la piste pour leur show. L'un des propriétaires tient à rappeler « On pourrait croire que nous achetons ces petits engins déjà prêt à l'emploi dès sa sortie du carton, mais la majeure partie sont des créations personnelles demandant un travail de longue haleine et une précision

minutieuse ». L'aspect technique ne se résume donc pas qu'aux décollages, à l'atterrissage et aux figures, mais dès l'élaboration de leurs jouets. Une exactitude quasi horlogère semble requise pour voir son oeuvre ne former qu'un avec le vent une fois logé dans les airs.

Mentionnons que le VMC et son école de pilotage donnaient également l'occasion aux novices de guider l'espace d'un instant les appareils sous les commandes des pilotes confirmés.

**Et pourquoi pas transmettre l'envie et la passion aux plus jeunes du coin, qui peuvent venir en apprendre plus en s'inscrivant au Passeport vacances, qui débutera le mercredi 13 juillet.**

Pour plus de renseignements : [www.versoixmc.com](http://www.versoixmc.com)

Julien Payot

## Courriel de lectrice

### Exclamations et interrogations

Notre éditorial sur l'annulation par le Conseil administratif de l'abonnement au Courrier pour délit de liberté d'expression en dit beaucoup sur la transparence et l'ouverture d'esprit dudit Conseil administratif. Pour compléter l'image, nous apprenons dans le rapport du Conseil municipal que le conseiller municipal PLR Sudan est démissionné par son parti, alors qu'il a été élu à son poste au suffrage universel. En effet nous ne votons pas seulement pour un parti à travers une liste, le panachage permet d'élire des individus.

Mais pour qui se prennent nos élus? Ont-ils oublié que ce sont les citoyens qui les ont mis à leur place? Ces pratiques semblent bien éloignées de la démocratie participative chère à la Suisse.

Nous lisons également toujours dans le rapport du Conseil municipal que les CFF ont

programmé des travaux sur l'Avenue Lachenal sans en avertir la Mairie au préalable. Ah bon ? La régie fédérale peut ainsi démarrer des travaux où bon lui semble sans en avertir les autorités locales !?

Enfin pour couronner cette série de couacs politico-administratifs, les habitants des zones autour de St Loup, Louis-Degallier et Marc-Peter se trouvent bien embarrassés pour rentrer chez eux étant donné les divers feux de circulation placés sur la route de l'Etraz, l'avenue Lachenal ou la route de Sauvigny.

Domage que nous n'ayons plus le Courrier pour rappeler qu'après la gabegie des constructions autour de la gare, nous faisons maintenant les frais d'une planification fantaisiste des divers travaux de rénovations des routes.

Catherine Inoubli  
Citoyenne indignée

## Courrier de lecteurs



Courrier adressé à la Commune de Versoix, M. Malek-Ashgar

Concerne : **Protection du patrimoine naturel de Versoix – Chêne bicentenaire du Levant.**

Cher M. Malek-Ashgar,

En tant que voisins du chantier du Levant et en tant que citoyens de Versoix qui profitons des chemins piétons de la commune, l'équilibre dans notre commune entre urbanisme et nature nous tient à cœur.

Or, nous observons que le patrimoine des beaux arbres de Versoix diminue constamment et sans raison évidente. Un par un ils disparaissent lors des travaux des chantiers publics et privés, sans que leur valeur et leur maintien

soient pris en considération pendant la phase de planification.

Le chantier du Levant en étant un dernier triste exemple, étant donné qu'un premier beau

chêne bicentenaire est tombé, victime du chantier en 2014, et que le maintien de la protection des arbres appartenant aux riverains du Chemin Vigne-Noire est un défi continu, car leur protection n'avait pas été prise en considération ni par la Fondation Samuel May ni par la Commune.

Maintenant on voit que le bel aulne à coté du chemin du Levant est menacé, ayant perdu la plupart de ses racines lors des travaux récents d'élargissement du chemin – ainsi condamné à mort à long terme.

Dans le même cours de travaux hâtifs et selon toute apparence mal planifiés, on risque de perdre le deuxième chêne bicentenaire sur la parcelle de la Voirie en face des nouveaux bâtiments

du Levant dont la construction est presque terminée. On a suivi le non-respect de ce chêne lors des travaux – par les grues et CATs – et on est témoins des travaux sous terre jusque dans le domaine vital de cet arbre protégé.

Ayant négligé sa protection adéquate pendant ces derniers mois, il relève maintenant de la Fondation et la Commune de le tailler proprement pour qu'il puisse survivre après ce traitement menaçant sa santé, et non alléguer de son mauvais état pour son abattage ou chercher l'autorisation de son abattage.

Cet arbre ne gêne pas l'accès aux résidences construites car le virage vers le parking souterrain se trouve à plusieurs mètres de l'arbre et du lampadaire. Le chemin piétonnier a suffisamment de place.

Cet arbre, au contraire, est un atout pour ces nouvelles résidences et fait partie intégrante du patrimoine naturel de toute la commune. Il fait partie du triangle d'un corridor de nature entre la zone de protection naturelle du canal et le centre-ville de Versoix, habitat de maints spécimens de rare faune et flore sauvages qui mériteraient des efforts de protection

particuliers. Nous vous saurions gré d'apporter vos éclaircissements sur les démarches planifiées concernant la protection ou autre de cet arbre, de bien vouloir accuser réception de cette pétition et, le cas échéant, la considérer comme opposition formelle à l'abattage du chêne susmentionné.

Avec nos meilleures salutations.

Familles Chaudieu-Ruedisuehli, Foster-Karrenbrock, Laravoire, Inoubli, et l'Association des habitants du triangle canal - Louis Degallier

Copies

- Fondation Samuel May, Av. de Choiseul 21, 1290 Versoix
- DETA Attn. M. Bianchi, DGNP Direction Paysage – Service arbres et nature en ville, 7, Rue des Battoirs, 1205 Genève

**PUBLICITE**

**Vos Pharmacies à Versoix**

Montfleury      Versoix      Colombières

022 755 55 49    022 755 10 00    022 755 12 87

Ouvert le dimanche (entrée sur la terrasse côté Genève)  
de 9h30 à 12h30

La pharmacie de Versoix a déménagé et vous attend au 1 ch de l'Ancien Péage dans ses nouveaux locaux du centre de la Porte de Versoix.

Livraisons à domicile rapides et gratuites

[versoix-pharmacies.ch](http://versoix-pharmacies.ch)

**PUBLICITE**



## FC Versoix

Vendredi 29 avril dernier, s'est déroulé le Traditionnel REPAS DE SOUTIEN du club, au Centre Sportif, sous une tente bien remplie... avec presque 200 personnes, qui ont pu déguster l'excellente charbonnade du restaurant de Montfleury.

Dans une ambiance joyeuse et conviviale, les convives ont pu profiter du soleil, d'un peu de musique et ont refait le monde autour d'un verre de notre ami vigneron Marc Favre.

Supporters, ami(e)s du club, entreprises, anciens... ainsi que la commune étaient tous présents pour soutenir notre club et partager ce moment festif de fin de semaine.

Ce repas, essentiel pour

### REPAS DE SOUTIEN



les finances de notre club a également pu bénéficier de la grande générosité de l'ensemble des participants avec notre tombola, dont l'intégralité des billets a été vendue de manière foudroyante, entre deux services. Manifestation incontournable du calendrier annuel du club,

Pierre-Alain, grand patron de cet événement, planche déjà avec toute son équipe, aux premières réflexions et adaptations pour la prochaine édition.

Vous pouvez d'ores et déjà réserver la date du prochain repas, qui se déroulera le vendredi 29 Mai 2017.

### TOURNOI DE L'ASCENSION

Pour ce 31ème opus ; combativité, sportivité, joie... et climat printanier ont été les ingrédients de cette belle journée.

52 équipes inscrites, 140 matchs et près de 600 enfants âgés de 6 à 12 ans, qui se sont affrontés entre 09h00 et 17h00, le tout orchestré, entre autres, par le fameux duo «Pierre-Alain Grenier - Luc Jolidon» et pris en charge par de nombreux bénévoles (Jury, arbitres, cuisine, buvette, bar, installation, etc.).

Ce tournoi, soutenu cette année par notre sponsor OCHSNER SPORT (qui a offert des prix aux 600 enfants présents), a une nouvelle fois été une grande réussite... avec plus de 2'000 personnes présentes sur le site, accueillies par près de 70 bénévoles, à qui le FC Versoix transmet ses plus sincères remerciements ! Certains de ces bénévoles l'ayant même «joué» durant leurs années juniors au club... et qui à présent, ont laissé les crampons et retroussé leurs manches pour aider sur divers stands, à l'image des Vétérans qui tiennent le bar depuis plus de dix ans maintenant.

Vainqueurs de toutes les catégories, hormis les Juniors G de l'après-midi (victoire de Plan-les-Ouates), Versoix a une fois de plus été intrinsèque sur ses terres en remportant la mise



chez les juniors D, E, F et G le matin.

Ces excellents résultats démontrent une nouvelle fois la qualité du travail effectué au niveau junior et ce, dès les plus jeunes.

À noter que la commune a profité de cette belle journée pour y inaugurer le nouveau terrain synthétique. Plusieurs Conseillers municipaux étaient présents, accompagnés du groupe d'entretiens des infrastructures sportives du CSV et des responsables du club.

Le FC Versoix tient une nouvelle fois à remercier chaleureusement Madame Ornella Enhas, Conseillère administrative déléguée aux sports, Monsieur Alex Goldenberg, délégué au Sport, Monsieur Thierry Schumacher et toute son équipe, ainsi que toutes les personnes

qui œuvrent et s'impliquent tout au long de l'année pour que le club puisse travailler dans les conditions les plus optimales possibles.

Et tout particulièrement à messieurs Michel Armand-Ugon et Marc Sanguinetti, qui grâce à leur investissement et énergie, ont permis au FC Versoix de pouvoir bénéficier de cette magnifique surface de jeu et ainsi offrir à tous, des conditions de jeu idéales.

De vifs remerciements à eux deux également.

Un énorme MERCI à Pierre-Alain, Président des Manifestations, qui a porté ces deux événements à bout de bras, ainsi qu'à toute son équipe et les bénévoles qui y ont participé !

À l'année prochaine...

### CATÉGORIE FÉMININE



Un petit coup d'œil sur notre toute nouvelle section féminine.

Après les actuelles premières places en championnat des équipes M20 et Juniores B, voilà nos filles Juniores C en finale de Coupe Genevoise !

En effet, elles se sont qualifiées mercredi 11 mai dernier contre le FC Lancy, avec une belle combativité, mettant toutes leurs forces dans la bataille car menées 0-1 après seulement 2 minutes de jeu. Elles ont

ensuite réussi à monopoliser le ballon tout au long de la partie, s'exposant parfois à de dangereuses contre-attaques, mais à chaque fois contrées par notre gardienne Luzia Borer. En début de seconde période, nos juniores sont parvenues à égaliser, à la 46ème minute, par l'intermédiaire de Cécilia Treadwell. Le but de la victoire a été transformé, sur pénalty, par Margaux Hornung, à la 85ème minute.

La finale se déroulera le samedi 4 juin prochain, face au FC Chénois.

Si vous avez envie de venir les encourager, vous êtes les bienvenus... elles le méritent !

J'en profite pour remercier nos entraîneurs Greg, Jon, Mark et Sean, dont les résultats pour une première année sont tout simplement exceptionnels.

Patricia Hornung, Responsable Football Féminin

### Un passionné : Picc

#### Luca Piccirillo, leader sur et en-dehors du terrain

Par sa grosse voix, par ses nombreux tatouages ou son look mi-italien dragueur mi-Hells Angels, Luca Piccirillo passe difficilement inaperçu lorsqu'il est dans les environs du Centre Sportif de la Bécassière.

Véritable homme de vestiaire, « Picc » est le seul dans l'effectif de Terrier à avoir côtoyé de près la Super League lorsqu'il évoluait au Servette FC. Aujourd'hui deuxième gardien de la Première, il nous raconte les raisons de son retour à Versoix, club de son enfance, mais également son parcours footballistique. Retour sur les confessions d'un homme au cœur sur la main.

#### Pourquoi Versoix ?

Luca Piccirillo a commencé à fouler les pelouses des terrains de football à l'âge de cinq ans sur les traces de son père qui était alors joueur.

C'est à Versoix qu'il tombe amoureux du ballon rond, notamment en remportant l'un des tournois de l'Ascension, tournoi mythique pour tout enfant versoisien.

Il portera le maillot Bleu jusqu'en dernière année de juniors D, avant le grand saut et le départ au Servette FC en C1, pour finalement atteindre l'Equipe Première des «Grenat» en 2012/2013.

En manque de temps de jeu dans l'élite du football Suisse, «Picc» s'exile à l'Etoile Carouge en Première Ligue Promotion pour un an.

Malheureusement, cette expérience carougeoise se termine par une grave blessure. Déçu et abattu par ce coup du sort, il décide d'arrêter sa passion.

Mais très vite (moins d'un an), celle-ci revient. Il décide de retourner sur les terrains en revêtant toujours un maillot bleu et blanc, mais... cette fois-ci celui de Versoix !

Malgré l'un des « CV footballistiques » les plus riches du club, Luca Piccirillo justifie ainsi son choix de militer en 3ème Ligue : « Je n'avais plus envie de jouer au plus haut niveau, plus envie de ce football élite où c'est avant tout la compétition qui prime.

Se déplacer à gauche et à droite de la Suisse n'était plus pour moi. Mais surtout mon cœur s'est tourné vers Versoix car c'est tout simplement mon premier club ! Il venait d'être relégué et ayant grandi et vécu là-bas,



je ne pouvais oublier tous ces moments passés durant mon enfance.

Ce club m'a beaucoup donné (8 ans de football, j'avais envie de rendre). De plus et surtout dans l'équipe actuelle, la plupart sont des amis de cette enfance. Donc au final, le choix s'est vite fait. Il était humain. »

Devenu en très peu de temps un cadre de l'équipe, «Picc» est également un homme de vestiaire, qui n'hésite pas à prendre la parole quand il le faut. Une aubaine pour le coach Terrier et son staff.

#### « Une saine rivalité »

Déjà la 2ème saison chez les Bleus, «Picc» a mis peu de temps à impressionner la galerie par sa technique et son jeu au pied. Toutefois, il partage aujourd'hui le poste de portier avec Walter Rocha, actuel numéro 1. Mais Luca tient directement à clarifier la chose :

« Avec Walti c'est une saine rivalité. Je suis justement venu pour ça à Versoix. Ne pas me prendre la tête avec cet esprit de compétition avec lequel j'ai grandi durant mes années à Servette.

Et avec Walti, il y a justement cette relation amicale qui favorise les échanges et la bonne humeur tout en travaillant. C'est un chic type, donc il n'y a pas de problème. En début de saison, il a saisi la chance d'être N°1, actuellement il fait gagner des points à l'équipe qui est leader, tout est normal et sain. »

Il est vrai que les deux compères sont comme cul et chemise et il n'est pas rare de les voir s'entraider. Une solidarité qui forge l'esprit de groupe au sein de cette équipe.

Depuis un an, ces deux excellents gardiens bénéficient d'un entraînement spécifique, par semaine, avec Sébastien Roth. Également ancien servettien, il a rejoint le rang versoisien

en tant que préparateur des gardiens. Une aubaine pour eux : « Pour moi, c'est Tonton (son surnom pour ses amis du foot) ! J'ai déjà eu la chance de travailler avec lui à Servette et à Carouge. Son apport à Versoix est énorme. Malgré nos âges, Walti et moi nous continuons à progresser chaque jour grâce à lui ! Tonton était professionnel, c'est quelqu'un qui connaît le football, qui connaît son poste et c'est très important d'avoir quelqu'un avec de l'expérience à ce poste. Il nous fait à chaque fois de très bonnes analyses et je trouve ça fondamental si l'on veut encore s'améliorer. Et avec lui, cela se passe toujours bien car il paye constamment la bière à la fin (Rires). »

#### Luca aussi entraîneur !

Mais Luca Piccirillo est bien plus qu'un gardien dans le club. En effet, il est depuis deux ans entraîneur des gardiens de la catégorie «Juniors C».

Une expérience qui le ravit, puisqu'il peut transmettre toute son expérience à ces jeunes gardiens : « Je me revois en eux à leur âge. Ils ont cette envie de plonger, d'arrêter le ballon, de se relever vite et de recommencer. Ça fait vraiment du bien de voir l'amour du football dans les yeux d'un enfant. Et si je peux les aider à s'améliorer, je serai alors un entraîneur heureux. »

Surtout, il soutient le désir du FC Versoix de mettre en place une école de gardien de but. Un projet qui le tient à cœur et dont il espère qu'il arrivera à terme.

«Picc» est un homme de caractère qui incarne bien le club ; sincère, franc, honnête et généreux, il est un pion des plus importants dans le devenir du club, comme joueur avec la 1ère équipe, comme formateur auprès des jeunes et comme homme, par son état d'esprit charismatique.

Propos recueillis par Matteo Ianni

## AGENDA CALENDRIER des Matches Amicaux à Versoix :

### Camps du FC Versoix :

Stade Municipal de Versoix (Av. Louis-Yung - 1290 Versoix)

Deux sessions durant le mois d'août 2016, à savoir ;

- Du Lundi 15 au Vendredi 19 Août 2016

- Du Lundi 22 au Vendredi 26 Août 2016

Renseignements complémentaires et inscriptions auprès de notre secrétariat ou sur notre site Internet (<http://www.fcversoix.ch>).

### Portes ouvertes pour les filles :

Le club organise une soirée «portes ouvertes» pour les filles désirant découvrir le football et âgées entre 8 et 17 ans. Elle aura lieu le lundi 13 juin 2016, de 17h30 à 19h00.

Entraînement et mini tournoi seront au programme...

### École de la Football :

Les inscriptions pour la saison prochaine ont déjà commencé, mais il reste encore quelques places de disponibles. Les intéressés peuvent s'adresser, sans plus tarder, au secrétariat du club.

À noter que les entraînements de l'École de Football reprendront le 1er vendredi de septembre.





## Boxing club de Versoix



### Un poing c'est tout !

Né en 2007 sur la commune versoisienne, le Boxing Club Versoix (BCV) a réussi en quelques années à se forger une réputation de gagneur à travers toute la Suisse romande. Aleksandar Uzunov, Président et coach au sein du club, raconte comment le succès de ses boxeurs s'est rendu possible, mais aussi le rôle social que le club entretient avec la jeunesse.

### Le petit devient grand

Rien ne prédestinait la ville de Versoix à accueillir au sein de sa commune une partie de la relève romande de boxe. Et pourtant, en moins d'une dizaine d'années le BCV a évolué à la vitesse grand V. Certes les différents soutiens des autorités élues et d'amis comme Thierry Schumacher concernant le projet du Président Uzunov n'y sont pas pour rien, mais c'est seul qu'il entraîne ses graines de champions. Ce doux géant d'origine bulgare raconte ses débuts « Nous étions moins d'une dizaine à nous entraîner dans de petits locaux à Montfleury, et ce pendant près de trois années. Maintenant le club a fait son chemin et compte près de 60 licenciés pouvant se donner à cœur joie dans de nouvelles structures bien plus professionnelles qu'auparavant » clame Aleksandar Uzunov, qui réalise « un rêve de gosse ». Le

rêve est un terme qui ressort régulièrement de la bouche de ce mordu du noble art et qui semble à l'origine de la naissance du BCV « Pour tout sportif, il y a des rêves à accomplir, sinon à quoi bon s'entraîner ? En créant ce club, je voulais donner la chance à tous de réaliser les leurs », conclut l'ex-professionnel de boxe anglaise toujours à l'affût des gestes répétés de ses élèves. Quand, sur un coup de tête, il interrompt dans la salle une de ses protégées « Quels sont tes rêves à toi ? ». La jeune boxeuse n'a pas besoin de réfléchir à deux fois pour rétorquer « Je veux être meilleure qu'Ornella Domini », la multiple championne suisse et européenne qui a sué à grosses gouttes entre les murs de la salle versoisienne avant d'atteindre ses rêves. Très proche de chacun de ses poulains, le président semble épanoui par cette réplique « Continue l'entraînement ma petite, c'est excellent ! C'est exactement pour cela que je suis heureux de me lever le matin. Voir en tous cette motivation d'arriver à ses fins », lâche le généreux personnage.

### Seul le travail paie

Le petit club de 2007 a pris du muscle et consacre désormais toute son énergie au développement des athlètes pour le noble art. Ici, les élèves pratiquent exclusivement la

boxe anglaise, discipline connue du grand public, et où l'apprentissage est éternel. De beaux noms se construisent au sein de l'écurie versoisienne : Ornella Domini ; Benjamin Claude (champion romand en mi-lourd) ; Arber Ishi (champion romand en -64 kg), pour ne citer qu'eux. Le coach Bulgare les a pour la plupart initié à la boxe et leur a beaucoup appris « Certains n'avaient pas encore mis une fois des gants ou un coup de poing sur un ring avant de pousser la porte du club et devenir ce qu'ils sont aujourd'hui. Cela crée des relations extrêmement fortes avec mes sportifs, et parfois un peu trop. J'ai subi des ruptures douloureuses avec certaines de mes perles à qui j'ai tout enseigné, et qui du jour au lendemain m'ont oublié » explique amèrement le Président. Une situation difficile à digérer pour une personne entière et vraie, mais la nature de l'homme n'est pas toujours compréhensible, surtout lorsqu'on traite de fidélité. Pour revenir à nos champions, comment expliquer la recrudescence de tous ces talents concentrés sur Versoix ? Le coach ne délivra pas en exclusivité sa formule secrète, même si il laisse entendre que la défense reste la meilleure attaque « Pour un seul type de coup de poing, il y'a sept possibilités de défense. Alors imaginez avec moi les années qu'il faut enchaîner pour savoir encaisser intelligemment des coups avant d'en distribuer un seul ».

Alors que le suintement est à son apogée dans la salle, Aleksandar Uzunov rappelle qu'il est particulièrement attaché à cette jeunesse qui se dépense sans compter tous les soirs de la semaine « Je préfère nettement voir tous ces jeunes dans la salle, plutôt qu'errant dans les rues ou sur leur canapé à perdre un temps irrattrapable. Le rôle de ce club sers également à cela ». Outre l'aspect sportif, le Boxing Club de Versoix tient vraiment à demeurer une école de vie, où l'on apprend bien plus qu'à donner des pains ou à en recevoir : l'assiduité, la sincérité, le dépassement de soi sont les maîtres mots de la maison. Le président a bien créé un lieu social pour se défouler, partager et grandir, où le champion romand peut s'entraîner avec le plus grand des amateurs et ceux sans complexe.

Maintenant le club a les yeux rivés sur les championnats romands qui se disputeront du 8 au 9 mai prochain à Lausanne. Les ambitions des boxeurs versoisiens sont claires : raffer le titre de champion pour Benjamin Claude, et atteindre la finale pour le premier tournoi de David Piazzetta. Versoix peut être fier de loger ce club où l'ambiance est à la fois sérieuse comme tout autre sport, chaleureuse et conviviale. Chacun d'entre vous y est le bienvenu tant qu'il respectera les règles de courtoisie indispensable dans ce sport.

Plus d'infos : <http://boxingclubversoix.ch>

Julien Payot

## Versoix Model-Club

### Meeting aérien de jets au VMC le dimanche 26 juin prochain

Le Versoix Model-Club organise sur son terrain le dimanche 26 juin un meeting de jets où les pilotes du club, et ceux de quelques clubs voisins et amis, feront évoluer ces avions très rapides et performants à la technologie sophistiquée.

Leur pilotage demande une belle dextérité acquise après de nombreuses années et... quelques déceptions.

Le Versoix Model-Club espère recevoir un public nombreux

à qui l'on promet des vols spectaculaires, merci d'avance pour votre visite.

Naturellement, buvette et cantine seront à disposition de 10h00 à 17h00, un repas chaud sera servi dès 12h15 moyennant une modeste participation financière.

Alors rendez-vous au terrain du VMC (route de Sauverny - en lisière de forêt, juste à côté du stand de tir) !

Merci de respecter les consignes de parking sur place.

Le Versoix Model-Club

**Versoix Model-Club**  
**RENCONTRE JETS**  
Versoix, route de Sauverny  
dimanche 26 juin 2016  
10h-17h  
entrée libre buvette  
[www.versoixmc.com](http://www.versoixmc.com)



## Versoix-Athlétisme

### UN DEBUT DE SAISON EXPLOSIF POUR LE VERSOIX ATHLETISME !!!!!

20 titres de Champions Genevois ! 20 médailles d'argent ! 13 3e places ! et 56 athlètes engagés dans les épreuves des Championnats Genevois, grand meeting incontournable des clubs d'athlétisme.

Les Championnats Genevois ont commencé dès le vendredi soir par les relais, un très grand

moment fort ou les relais U16 filles et U16 garçons ont remporté la course de manière magistrale !

Ce fut un très beau travail d'équipe, une belle maîtrise du passage de relais, et au bout la victoire qui récompense tout le travail fait en amont par les coaches et les athlètes.



Titouan à l'arrivée du 400m

Léna, Alyssa, Maeva, Valentine et Céline avec leur coach Gaetan, heureuses après leur victoire au relais U16 (5 x 80m).



## Le Marathon de Genève

Cette année les hasards du calendrier ont placé durant le même week-end les Championnats genevois d'athlétisme et le Genève Marathon. Une équipe du Versoix Athlétisme formée d'athlètes du groupe demi-fond a terminé à une magnifique troisième place grâce à la course de Cora Oestreicher, dernier relais de l'équipe qui part en 5e position. Elle réalise une fin de course magistrale remontant de la 5e à la 3e place pour offrir à son équipe une place sur le podium !



David, Mano, Louis, Noé, Aurélien et Cora, magnifique équipe de relais sur la 3e marche du podium !

Les épreuves se sont enchaînées pour tous. Certaines se sont terminées dans les larmes. D'autres dans une explosion de joie.

Titouan Williams a fait une magnifique course du 400m. Parti au cou-

loir 3, il a remonté tous ses concurrents au fur et à mesure qu'il se rapprochait de la ligne d'arrivée. A la sortie du dernier virage, il était devant et a gardé son avance jusqu'au bout.

Les plus jeunes n'ont pas démerité et vous pouvez découvrir la longue liste des Champions Genevois issus du Versoix Athlétisme sur notre site [versoix-region.ch](http://versoix-region.ch)



**Bravo à tous, athlètes et coaches pour tous ces grands moments d'émotions partagés. C'est grâce au travail hebdomadaire et à l'investissement de tous que ces exploits peuvent être réalisés et partagés !**

### PUBLICITE

### PUBLICITE

## Etats d'âme d'un comptable

Claudio PISANI économiste et juriste



### Rente AVS majorée de 31,5 %

Anticiper le versement de sa rente AVS avant l'âge légal de la retraite, c'est connu.

envisageable seulement pendant une durée de 12 mois.

Ce qui l'est moins, est la possibilité d'ajourner la demande de versement de sa rente AVS au plus pour une durée de cinq années.

Et, tenez-vous bien, la majoration de votre rente AVS est répercutée sur les rentes de survivants.

En l'ajournant d'une année, votre rente sera majorée de 5,2 %. Si vous décidez de l'ajourner de deux années, elle sera majorée de 10,8 % ; pour trois années, de 17,1 % ; pour quatre années, de 24,0 % et pour cinq années, de 31,5 %.

Formellement, c'est en complétant le formulaire de demande de rente vieillesse qu'il faut préciser l'ajournement.

L'ajournement est possible dès que vous avez atteint l'âge légal de la retraite AVS. Pendant l'ajournement, vous pouvez décider à tout moment de demander le versement de votre rente. Il n'est donc pas nécessaire de décider d'emblée pour quelle durée vous souhaitez l'ajournement.

Sous l'adresse URL «[www.oxoo.ch](http://www.oxoo.ch)» vous trouverez : ACTAPlus SA (cabinet fiduciaire), RENTAVital SA (courtier en assurances vie), Notio SA (cabinet d'audit) et OXXOO Sarl (mandats spéciaux).

[www.oxoo.ch](http://www.oxoo.ch)

Votre demande d'ajournement doit être présentée au plus tard une année après la naissance du droit à la rente vieillesse ordinaire.

Vous pouvez nous contacter par téléphone (022 950 98 80), par télécopieur (022 950 98 81) ou par courriel ( [info@oxoo.ch](mailto:info@oxoo.ch) ). En visitant notre site, vous y trouverez nos tarifs et nos différentes prestations ( [www.oxoo.ch](http://www.oxoo.ch) ).

Revenir sur sa décision d'ajournement ? C'est

Au plaisir de vous rencontrer.

Respect des autres - Respect de soi-même - Respect de la personne humaine



APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER



Prochaine saison !  
Dès le 1er août mise à jour du site internet

**Ecole & Quartier** : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

## AEQV durant l'été



### Natation enfants :

Des cours de natation pour enfants (dès 4 ans) seront organisés à la piscine du Centre Sportif de Versoix les matins avant les heures d'ouverture au public. Ces cours sont prévus en groupe de 5 enfants au maximum et dès 4 ans, selon les niveaux.

Le stage comprend 5 cours de 30 minutes en matinée à partir de 8h30 du lundi au vendredi (l'horaire dépend du niveau et de l'âge).

Tarif :  
Fr. 115.- par stage d'une semaine.  
Dans le cas d'un deuxième stage du même enfant 110.- pour la 2ème semaine.  
Dès 3 enfants inscrits pour la même semaine et de la même famille Fr. 110.- par enfant par semaine.

Possibilité de stage du lundi 4 juillet au vendredi 21 août 2016.

### Aquagym adultes :

Des cours d'Aquagym sont proposés durant l'été à la piscine du Centre Sportif de Versoix, les samedis avant les heures d'ouverture au public, du 1er juin au 15 septembre 2016, de 9h00 à 9h45,

Tarif :

1 cours	Fr. 15.-
7 cours	Fr. 75.-
12 cours	Fr. 130.-
divers intervenants	

Renseignements et inscriptions : natation@aeqv.ch

## AGENDA AEQV

### Pièce de théâtre

Samedi 4 juin 2016

à 20h00

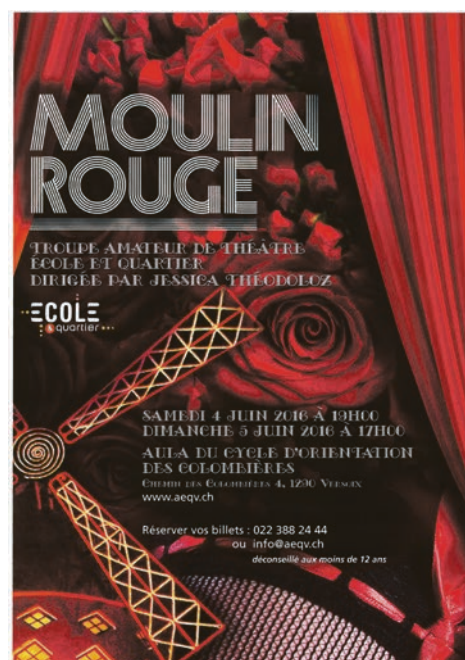
et

Dimanche 5 juin 2016

à 17h00

à l'Aula du collège des Colombières au tarif unique de 12.-

Billets disponibles à l'entrée ou aux heures d'ouverture du secrétariat



## Nos derniers stages

### Arts visuels et ateliers

#### Bijoux Art Clay

Samedi 11 juin 2016,  
9h00-13h00, 1 cours, Fr. 65.-  
matériel non compris.

### Jeunesse

#### Bijoux Art Clay

Samedi 18 juin 2016, 18h00-19h15  
1 cours, Fr. 105.-  
matériel compris.



Ch. J.-B. Vandelle Tél. 022 775 66 80 1290 Versoix  
bibliotheque@versoix.ch www.versoix.ch/biblio

## HORAIRE

Mardi	15h-18h
Mercredi	10h-12h et 14h-18h
Jeudi	15h-19h
Vendredi	15h-18h
Samedi	10h-16h

## Une journée placée sous le signe du partage

Le jeudi 21 avril, le Boléro a eu le plaisir d'accueillir la CLP (Communauté de travail des bibliothèques suisses de lecture publique) à l'occasion de son Assemblée générale.

Des visites commentées de la Bibliothèque, un délicieux repas au Bistro, une présentation de la plateforme professionnelle Médiation culturelle (<https://mediationculturelleclp.ch/>) ainsi que des ateliers sous forme de « speed-dating » ont agrémentés cette journée captivante et enrichissante.

Il a entre autres été question de livres numériques, de jeux vidéos, de bibliothèques « troisième lieu », d'activités hors-murs...

Une journée étonnante, nourrie de belles rencontres et de riches échanges entre professionnels.

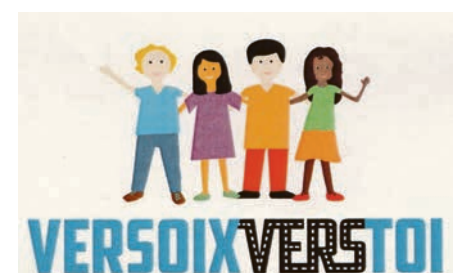
De quoi redorer l'image des bibliothèques qui offrent toujours plus de surprises !

Marec et Julia



## La Bibliothèque entre dans le jeu !

Rallye VersoixVersToi  
20 mai 2016



Dans le cadre du Rallye VersoixVersToi organisé pour les élèves de 7ème primaire des écoles de Versoix, la Bibliothèque a eu le plaisir d'accueillir des dizaines de jeunes de 10 à 11 ans.

Les bibliothécaires ont organisé un poste sur le thème de l'histoire de l'écriture. Plusieurs panneaux retraçant ce sujet ont été disposés dans la Bibliothèque, permettant ainsi aux valeureux participants de trouver les réponses au questionnaire qui leur a été remis.

Ils ont pu, entre autre, découvrir l'écriture cunéiforme, les hiéroglyphes, Champollion ou encore le premier roman du monde : « L'Epopée de Gilgamesh ».

Voici ci-dessous une petite sélection des questions qui leur ont été posées.

Sauriez-vous y répondre ? A vos méninges !

- Où a été inventée l'écriture cunéiforme ?
- Comment s'appelle l'alphabet utilisé en Russie ?
- Qu'est-ce qu'un pangramme ?
- A quel siècle a vécu Champollion ?

Pour les réponses rendez-vous au prochain numéro ou alors venez nous rendre visite, nous aurons plusieurs ouvrages à vous proposer sur ce sujet.

Sophie

## Reflets d'un concert aux Caves de Bon-Séjour

### Capitaine Etc

Le samedi 7 mai à 21h00, Capitaine Etc a rempli les Caves de Bon-Séjour lors du vernissage de son nouveau CD « Post-Scriptum ».

Famille, amis, curieux ont repris en c(h)œur les anciennes comme les nouvelles compositions du groupe.

L'équipage composé de

- Guillaume Pidancet (chant et guitare, parfois accordéon),
- Nicolas Pidancet (piano),
- Jérémie Breda (batterie),
- Loïc Quiquerez (trompette et harmonica) et
- Delphine Zihlmann (contrebasse)

qui ont tous grandi dans la région était revenu aux sources pour présenter son nouvel opus.

Le graphisme, de la même veine que le premier, a été imaginé par Sacha Maffli et Manon Raboud.

Les textes, écrits par Guillaume Pidancet et Michaël Borcard sont ciselés et accompagnés par des musiciens doués et complices, sachant emporter le public dans leur voyage sur les mers au-delà des rêves, assis sur un nuage, bien que debout dans la salle. Notons qu'il y a aussi eu des reprises de Boris Vian et Alain Ayroles. Des photographies de la vie et des aventures océaniques, le tout

dans une ambiance chaleureuse. Une mention spéciale pour « Panem » qui analyse avec justesse les dessous des grands spectacles sportifs et « Trésors » dont le capitaine est trop beau pour être vrai...

Merci pour cette belle aventure et bon vent !

Le CD peut être obtenu en s'adressant à [contact@capitaine-etc.net](mailto:contact@capitaine-etc.net) ou au 079 343 39 16.

Anne-Lise

Plus d'infos :

[www.capitaine-etc.net](http://www.capitaine-etc.net)



## Prochains spectacles aux Caves

## COMEDIE : « LES BELLES SOEURS »

Les belles-sœurs, une comédie écrite par d'Eric Assous en 2007, sera cette année au rendez-vous aux Caves de Bon-Séjour interprétée par la troupe de théâtre Versoisienne Alroma.

Franky et son épouse Nicole (alias Xavier Nicolovici et Véronique Foeth), invitent leur famille à un dîner familial dans leur nouvelle maison en banlieue parisienne.

Alors que le canard cuit au four, l'ambiance chauffe chez les convives. En effet, ceux-ci apprennent l'arrivée d'une invitée surprise, Talia (alias Cynthia Bougdadjian) la ravissante secrétaire de Franky. Yvan et David (alias Patrick Blanchut et Bruno Pouliquen), les frères de Franky, la connaissent pour avoir entretenu des relations professionnelles. Mathilde et Christelle, les belles-sœurs (alias Ivana Merlino et Delphine Stapfer) soupçonnent des relations plus intimes que



professionnelles... A table... le canard est servi, vous pouvez le déguster...

Déguster, car cette comédie est un vrai régal. Avec Sandrine Michellod en cheffe étoilée (metteuse en scène), les répliques seront servies à point et à la perfection.

Drôle, hilarante même, la pièce conjugue tous les ingrédients d'une bonne comédie. Cette comédie était d'ailleurs au menu en 2014 (voir VR 239), mais a dû être décommandée par manque de droits d'auteur. L'attente n'a fait qu'augmenter l'appétit...

**Les représentations auront lieu les deux premières semaines du mois de juin**

**(Les 1, 2, 3, 4 et 8, 9, 10 et 11 juin)**

**à 20h30 aux Caves de Bon-Séjour.**

Réservation conseillée au 078 638 09 00 de 17h à 20h (répondeur en dehors de ces heures).

Ricardo Lima

## Festival de Coppet - Juin 2016



**Lundi 13 juin MAITRE BONNANT**  
Plaidoirie: Aurores romantiques. Ellénore, Célémène, Agnès, Corinne, Germaine. D'un certain Art d'aimer.

**Mardi 14 juin CÉLIMÈNE ET LE CARDINAL**

Comédie de Jacques Rampal. Mise en scène: Pascal Faber. Avec: Gaëlle Billaut-Danno (Nominat Molières 2015) et Pierre Azéma (Prix d'interprétation masculine festival d'Avignon 2014).

**Mercredi 15 juin L'ÉCOLE DES FEMMES**  
Comédie de Molière. Mise en scène Nicolas Rigas. Avec Martin Loizillon (Révélation César 2016).

**Jeudi 16 juin UNE VISITE: Byron et Lamartine chez Germaine de Staël**

Création pour le festival. Avec Alain Carré, comédien et François-René Duchâble, pianiste. Œuvres de Chopin, Liszt, Schumann.

**Vendredi 17 juin ADOLPHE**  
de Benjamin Constant. Avec Bertrand Farge et Anna Pieri. Création pour le festival.

**Billetterie:** TicketCorner (points de vente: Manor, Coop, La Poste).

www.ticketcorner.com – 0900 800 800

Office du tourisme de Coppet 022 960 87 37.

**Réservations:** festivalcoppet@gmail.com

**Horaires:** Spectacles à 20h30.

**Restauration sur place:** de 18h à minuit.

Réservations: 022 960 81 74 (code Mme de Staël).

**Programme détaillé, photos, extraits sur:**

www.autourdemmedestael.com

## Musique municipale MMV

Concert de la MMV à Versoix

Comme à chaque printemps, la Musique Municipale de Versoix offre à la population un concert qui eut lieu à la salle Adrien Lachenal à Versoix, le samedi 23 avril 2016. La surprise était de taille, puisque le directeur n'en était pas moins important: M. Laurent Flückiger remplaçait l'habituel directeur M. Claude Surdez, en arrêt maladie, qui terminera ses 21 ans de direction de la MMV, le 31 décembre 2016, pour une réorientation professionnelle.

Mais venons-en au concert proprement dit, dirigé par une main de maître, avec talent et sensibilité. Après les mots de bienvenue et les remerciements pour la présence et le soutien des autorités

municipales, M. Alain Riat, président de la MMV nous donna le programme de leurs concerts durant les prochains mois, à commencer par la fête de la musique le 4 juin 2016. Les informations officielles suivront en temps utiles.

Ce n'est pas la diversité qui a manqué puisque le fil rouge du concert était des musiques de films. Gaieté, dynamisme, harmonies hautes en couleurs, nuances et délicates interprétations, plaisir, danses et variétés, il y avait de quoi nous réjouir. Que cela soit avec une marche tonifiante (Captain America march d'Alan Silvestri) pour débiter ou le thème du The Lion King d'Elton John (quel plaisir de réentendre cette musique appréciée !) ou Children of

Sanchez de Chuck Mangione, qui fut très applaudi, tant on sentait vibrer des émotions à travers tel ou tel instrument ou ensemble mis en valeur, soit dans le morceau Lord Tullamore de Carl Wittrock, grâce aux flûtes, hautbois, clarinettes et saxos, on se sentait tantôt dans le cœur d'une forêt avec les oiseaux, tantôt dans un château du Moyen-Âge autour de quelques réjouissances seigneuriales, ou même avec quelques tambourins et trompettes, on entraînait dans la danse.

Le petit orchestre et quelques membres de la MMV nous donnait aussi une très bonne interprétation des œuvres choisies qui s'échelonnaient sur de la marche, de la salsa, du tango ou du swing. Du

xylophone, des cuivres, tambourin ou flûtes, solo ou ensemble ajoutaient des notes de fraîcheur à toute cette partie dirigée par M. Laurent Flückiger. Et ce fut réussi et bien applaudi !

Et la soirée se termina par la MMV qui mit à l'honneur Game of Thrones de Ramin Djawadi. Musique très entraînante où les cors donnaient de la voix, où même des rythmes de grosse caisse annonçaient un important cortège. En fortissimo ou tout en douceur, en écoutant cette interprétation, le plaisir était avec nous. Avec Get Lucky de Draft Punk, ce fut un mélange de danses russes ou folkloriques, mêlées d'airs connus qui nous enchantèrent.

Que dire du bis joué merveilleuse-

ment bien avec tout cet ensemble dans une belle harmonie, des sonorités qui touchent l'âme, des mélodies qui nous font vibrer ! C'était l'apothéose !

Il nous reste à adresser nos sincères félicitations à M. Laurent Flückiger qui pour la première fois a dirigé tout ce concert avec beaucoup de sûreté et de finesse ainsi qu'à tous les musiciens de la MMV qui nous ont charmés par leur excellente prestation. MERCI.

Lucette Robyr  
Photos: JR



## PUBLICITE

ASSOCIATION **ATELIERS ET COURS D'ÉTÉ 2016**  
Croqu'Notes  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
25 au 29 juillet, 8 au 12 août, 15 au 19 août, 22 au 26 août

**ATELIERS MUSIQUE ET BRICOLAGES D'INSTRUMENTS**  
de 4 à 12 ans 14h-16h, Fr. 190 par semaine 14h-17h, Fr. 280 par semaine

**MUSIQUE DE CHAMBRE OU COURS D'INSTRUMENTS**  
dès 6 ans et adultes  
1 heure par jour en groupe ou ½ h par jour individuel: Fr. 190 par semaine

TEL. 022-779 31 41 / 079-706 78 33  
Rue des Moulins 23 (Place du Bourg) – 1290 Versoix  
www.ecole-musique-croqunotes.ch ecole.croqunotes@bluewin.ch

chloé savary  
fleuriste

donnez une touche  
personnelle à la  
décoration florale  
de votre mariage

chloesavary.ch

**Cours de violon**  
Par professeur expérimentée  
Débutants et avancés bienvenus

Joëlle Grandjean  
20 rte de Sauvigny  
1290 Versoix  
022 755 60 81  
078 743 26 50

Collégien donne des  
cours privés pour les  
révisions et épreuves  
de fin d'année.

Tel : 022 779 06 14



## Mobilité brute – la loi du plus fort !

A l'heure où la population, du moins une minorité de ceux qui ont le droit de vote, s'exprimera une énième fois à propos de la mobilité, un petit retour décalé s'impose, faute de d'aller-simple.

Les trottoirs, surtout en ville de Genève, sont envahis par des cyclistes, dont une bonne partie roulent «électrique», casqués si possible avec musique intégrée. Ils foncent sans la moindre vergogne et prennent les piétons, au mieux pour des bâtons de slalom, au pire pour des quilles de bowling.

Mais que font-ils donc, ces marcheurs, qui osent gêner leur course effrénée sur ce territoire, pourtant officiellement

interdit, dont ils s'approprient ? Ces cyclistes ont-ils conscience qu'ils sont aussi dangereux pour les marcheurs que les voitures dont ils ont peur pour eux-mêmes ?

Peut-être serait-il temps que M. Barthassat, pas à court d'idées décoiffantes, suggère aux bipèdes d'aussi utiliser les voies de bus. Au moins, leurs conducteurs respectent les autres usagers ... et la signalisation d'ailleurs ! Comme la circulation est de toute façon bloquée ... ce serait du transport en commun pas commun, de la mobilité douce à l'état brut, bref une Genferéi de plus.

Trêve de plaisanterie ! Les (ir) responsables, tant de la Ville que du

Canton, devraient tenter à pied la traversée du pont du Mont-Blanc, centre des discussions depuis bientôt un siècle.

S'ils survivent, ils imagineront peut-être enfin une solution. Par exemple celle d'attribuer un trottoir aux piétons et de réserver l'autre aux bicyclettes avant qu'un accident grave ne survienne. Des aménagements adaptés aux deux sortes d'utilisateurs simples et pas chers feraient l'affaire. Cela éviterait des dépenses pharaoniques, protégerait le maillon faible de la mobilité douce qu'est le piéton, et permettrait aux cyclistes de circuler dans un site approprié sans danger.

Anne Lise Berger-Bapst

## Pour eux, la route est dégagée

### 70e Tour de Romandie est passé par Versoix

Dimanche 1 mai, lors du 70e Tour de Romandie, les coureurs cyclistes ont traversé Versoix sous les encouragements de quelques supporteurs.

Cette 5ème et ultime étape a été remportée par le thurgovien Michael Albasini. Avec un temps total de 16h20'20", le colombien Nairo Quintana s'empare de la première place du classement général.

Carla Da Silva



## Les Pompiers près de chez vous

### Les pompiers à la rencontre de la population

Les pompiers versoisiens entamaient ce samedi 21 mai à 10 heures leur première rencontre avec la population à l'Ecole Ami-Argand, d'une tournée qui durera un mois. L'occasion pour tous de se familiariser avec les bons réflexes à adopter en cas de départ de flamme, mais également d'en apprendre plus sur le métier de sapeur-pompier.

Les habitants jouissaient des nombreuses activités proposées par le Corps des Sapeurs-Pompiers de Versoix : extinction d'une friteuse et d'une bonbonne de gaz enflammées et maniement d'un extincteur, alors que les plus jeunes avaient aussi de quoi s'occuper avec les seaux-pompes et la lance de première intervention mise en place par les combattants du feu. Les sept volontaires de la commune ayant fait le déplacement dans leur flambant neuf camion « tonne-pompe », qui fanfaronnait devant l'établissement scolaire et attisait la curiosité de nombreux enfants, répondaient à toutes les questions relatives à leur profession avec enthousiasme et plaisir. La fin de cette superbe matinée s'achevait par un verre de l'amitié, où les pompiers en profitaient pour sortir l'artillerie lourde et activer le canon à eau « surpuissant » du poids lourd rouge. Impressionnant.

Les pompiers donneront durant le mois de juin pas moins de trois démonstrations et initiations au feu. La prochaine se déroulera le samedi 4 juin à la Pelotière de 10 heures à midi. Profitez-en pour vous former en toute sécurité et passer un agréable moment en famille.



Plus de renseignements:  
<http://www.pompiers-versoix.ch>

Julien Payot

## Les flots bleus

### Des fourmis dans les jambes

Etre senior(e) n'empêche pas de profiter de la vie, bien au contraire ! Il suffit de consulter le programme des Flots Bleus pour se rendre compte que les occasions de sortir et découvrir se suivent, mais ne se ressemblent pas.

### Randos, ateliers divers, excursions, spectacles, rencontres, un véritable inventaire à la Prévert !

Le club est ouvert tous les après-midis de 14h00 à 17h00.

- Les lundis et vendredis, place aux jeux avec une touche anglaise les lundis 6 et 20.
- Les mardis, ce sont les amateurs d'arts créatifs qui se retrouvent, avec des points de rencontre supplémentaires les jeudis 9 et 23.
- Les mercredis, les amateurs d'informatique sont invités à découvrir les secrets de la photo numérique. Attention, cet atelier est suspendu pour la période estivale dès le 22 juin.

### Ceux qui aiment se promener participent aux deux randos proposées.

- La première aura lieu dans la région de St-Cergue le vendredi 17 juin (inscriptions auprès de Philippe Reday, tél. 022 755 37 56 ou Philippe.reday@gmail.com) et
- la deuxième autour de Chavanne-des-Bois le mardi 28 juin (renseignements : Jean-Paul Grosjean Tél. 022 776 72 14 ou jpbgrsjean@bluewin.ch)

### Pour ceux qui aiment voyager, les idées ne manquent pas.

Le mercredi 22 juin, une excursion est proposée dans le sud du Jura vers le lac Genin. Pour y participer, il faut s'inscrire avant le 17 juin auprès de Lise Ducret, tél. 022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch.

C'est également à elle qui faut s'annoncer pour se rendre à Avenches Tattoo le 2 septembre prochain. La Fédération Genevoise des Clubs d'Aînés organise une croisière du 30 septembre au 4 octobre dans la région de Venise.

### Pour plus de renseignements, il faut téléphoner aux numéros 022 782 44 44 ou 079 270 30 45.

Les activités au club n'ont pas lieu durant les vacances scolaires. Le local sera donc fermé du lundi 4 juillet au vendredi 26 août.

Anne Lise Berger-Bapst

Merci d'utiliser le bulletin de versement inséré dans ce numéro car votre soutien nous est indispensable.

PUBLICITE

PUBLICITE

« De l'élégance, enfin à petit prix ! »

Solaire + verres correcteurs\*  
**99.-**  
avec progressifs: 199.-

NOUVEAU  
Centre Boléro  
avec Cuttat Optique

**BERDOZ**  
OPTIC

\* Solaire Max & Tiber avec 2 verres unifocaux teintés unis (Eco 1.5 non durcis +4.00/-6.00, cyl. 2.00). Expl. Solaire MXT4859 C2 + 2 verres Eco 1.5 teintés non durcis (006 -2.00) + montage = Fr. 99.- Avec 2 verres progressifs (ProAccess 1.5 teintés non durcis +4.00/-6.00, add. +3.50) = Fr. 199.-

### Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante :

### Mais, de qui s'agit-il ?

#### Un indice :

A 25 ans, il est « sapeur » et sans reproche !

Alors, si vous l'avez reconnu, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

**Versoix-Région**  
Case postale 515 - 1290 Versoix

Avant le 15 du mois

### WHO'S WHO' ?



----- Coupon - réponse 259 -----

Ma réponse:

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.



Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.

Les informations ci-dessous proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

Monsieur Daniel Auguste **FOUVY** né en 1947 et décédé le 10 mai

Madame Carmen Georgette **ZOLLINGER** née Bieri en 1921 et décédée le 10 mai

Madame Yvonne **BALMER** née Chenaux en 1936 et décédée le 2 mai

Monsieur Christian René **HERMANN** né en 1960 et décédé le 27 avril

Madame Corinne Anne **AKINOLA** née Gassmann en 1952 et décédée le 22 avril